

Úradný vestník

Európskej únie

L 204



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 56

31. júla 2013

Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ Oznámenie o predbežnom vykonávaní časti IV (obchodné záležitosti) Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (Nikaragua) 1
- ★ Oznámenie o predbežnom vykonávaní časti IV (obchodné záležitosti) Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (Panama) 1
- ★ Oznámenie o predbežnom vykonávaní časti IV (obchodné záležitosti) Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (Honduras) 1
- 2013/408/Euratom:
- ★ Rozhodnutie Komisie z 31. júla 2012 o uzatvorení Dohody o spolupráci pri mierovom využívaní jadrovej energie medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a vládou Juhoafrickej republiky 2
- Dohoda medzi vládou Juhoafrickej republiky a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu (Euratom) o spolupráci pri mierovom využívaní jadrovej energie 3

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

NARIADENIA

★ Nariadenie Rady (EÚ) č. 733/2013 z 22. júla 2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 994/98 o uplatňovaní článkov 92 a 93 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na určité kategórie horizontálnej štátnej pomoci ⁽¹⁾	11
★ Nariadenie Rady (EÚ) č. 734/2013 z 22. júla 2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 659/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	15
★ Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 735/2013 z 30. júla 2013, ktorým sa vykonáva nariadenie (EÚ) č. 101/2011 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom vzhľadom na situáciu v Tunisku.....	23
★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 736/2013 zo 17. mája 2013, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 528/2012, pokiaľ ide o trvanie pracovného programu na preskúvanie existujúcich biocídnych účinných látok ⁽¹⁾	25
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 737/2013 z 30. júla 2013, ktorým sa mení nariadenie Komisie (ES) č. 501/2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 3/2008 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách	26
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 738/2013 z 30. júla 2013, ktorým sa mení príloha II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008, pokiaľ ide o použitie určitých prídavných látok v náhradách rybích ikier na báze morských rias ⁽¹⁾	32
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 739/2013 z 30. júla 2013, ktorým sa mení príloha II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008, pokiaľ ide o použitie rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu v alkoholických miešaných nápojoch na zmrazenie, a príloha k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 231/2012, pokiaľ ide o špecifikácie rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu ako prídavnej látky v potravinách ⁽¹⁾	35
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 740/2013 z 30. júla 2013 o výnimkách z pravidiel pôvodu stanovených v prílohe II k Dohode o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej, ktoré sa uplatňujú v rámci kvót pre určité výrobky z Kolumbie.....	40
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 741/2013 z 30. júla 2013, ktorým sa otvárajú colné kvóty Únie pre poľnohospodárske produkty s pôvodom v Kolumbii a stanovuje sa správa týchto colných kvót	43
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 742/2013 z 30. júla 2013, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	47



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

Oznámenie o predbežnom vykonávaní časti IV (obchodné záležitosti) Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (Nikaragua)

Do ukončenia postupov na uzavretie Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej, ktorá bola podpísaná 29. júna 2012 v Tegucigalpe, sa jej časť IV, ktorá sa týka obchodných záležitostí, v súlade článkom 353 ods. 4 dohody od 1. augusta 2013 predbežne vykonáva medzi Úniou a Nikaraguou. Na základe článku 3 ods. 1 rozhodnutia Rady z 25. júna 2012 o podpise a predbežnom vykonávaní dohody sa článok 271 predbežne nevykonáva.

Oznámenie o predbežnom vykonávaní časti IV (obchodné záležitosti) Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (Panama)

Do ukončenia postupov na uzavretie Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej, ktorá bola podpísaná 29. júna 2012 v Tegucigalpe, sa jej časť IV, ktorá sa týka obchodných záležitostí, v súlade článkom 353 ods. 4 dohody od 1. augusta 2013 predbežne vykonáva medzi Úniou a Panamou. Na základe článku 3 ods. 1 rozhodnutia Rady z 25. júna 2012 o podpise a predbežnom vykonávaní dohody sa článok 271 predbežne nevykonáva.

Oznámenie o predbežnom vykonávaní časti IV (obchodné záležitosti) Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej (Honduras)

Do ukončenia postupov na uzavretie Dohody, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Strednou Amerikou na strane druhej, ktorá bola podpísaná 29. júna 2012 v Tegucigalpe, sa jej časť IV, ktorá sa týka obchodných záležitostí, v súlade článkom 353 ods. 4 dohody od 1. augusta 2013 predbežne vykonáva medzi Úniou a Hondurasom. Na základe článku 3 ods. 1 rozhodnutia Rady z 25. júna 2012 o podpise a predbežnom vykonávaní dohody sa článok 271 predbežne nevykonáva.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 31. júla 2012

**o uzatvorení Dohody o spolupráci pri mierovom využívaní jadrovej energie medzi Európskym
spoločenstvom pre atómovú energiu a vládou Juhoafrickej republiky**

(2013/408/Euratom)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva
pre atómovú energiu, a najmä na druhý odsek jej článku 101,

so zreteľom na súhlas Rady,

keďže:

medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a vládou
Juhoafrickej republiky by sa mala uzatvoriť Dohoda o spolupráci
pri mierovom využívaní jadrovej energie,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda o spolupráci pri mierovom využívaní jadrovej energie
medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a vládou

Juhoafrickej republiky sa týmto schvaľuje v mene Európskeho
spoločenstva pre atómovú energiu. Znenie dohody je pripojené
k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Člen Komisie sa týmto poveruje podpísať uvedenú dohodu
a uskutočniť všetky potrebné kroky, aby uvedená dohoda,
ktorá sa má uzatvoriť v mene Európskeho spoločenstva pre
atómovú energiu, nadobudla platnosť.

V Bruseli 31. júla 2012

Za Komisiu

Günther OETTINGER

člen Komisie

DOHODA

**medzi vládou Juhoafrickej republiky a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu (Euratom)
o spolupráci pri mierovom využívaní jadrovej energie**

Vláda Juhoafrickej republiky (ďalej len „Južná Afrika“) a Európske spoločenstvo pre atómovú energiu (Euratom) (ďalej len „Spoločenstvo“), ďalej spoločne uvádzané ako „zmluvné strany“,

BERÚC DO ÚVAHY priateľské vzťahy a spoluprácu, ktorá existuje medzi oboma zmluvnými stranami,

BERÚC NA VEDOMIE so zadostúčením bohaté výsledky hospodárskej, technickej a vedeckej spolupráce medzi zmluvnými stranami,

BERÚC DO ÚVAHY Dohodu o obchode, rozvoji a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Juhoafrickou republikou na strane druhej z 11. októbra 1999,

BERÚC DO ÚVAHY Dohodu o partnerstve medzi členmi africkej, karibskej a tichomorskej skupiny štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane z 23. júna 2000,

ŽELAJÚC SI podporiť svoju spoluprácu pri využívaní jadrovej energie na mierové účely,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC pevné odhodlanie Juhoafrickej republiky, Spoločenstva a vlád jeho členských štátov podporovať zákaz šírenia jadrových zbraní vrátane upevňovania a efektívneho uplatňovania príslušných bezpečnostných opatrení a systémov kontroly vývozu, v rámci ktorých by sa mala uskutočňovať spolupráca medzi Juhoafrickou republikou a Spoločenstvom pri mierovom využívaní jadrovej energie;

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC podporu vlády Juhoafrickej republiky, Spoločenstva a vlád jeho členských štátov cieľom Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (ďalej len „MAAE“) a jej systému bezpečnostných záruk,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC pevné odhodlanie Juhoafrickej republiky, Spoločenstva a vlád jeho členských štátov dodržiavať Dohovor o fyzickej ochrane jadrových materiálov z 3. marca 1980,

KEĎŽE Juhoafrická republika a všetky členské štáty Spoločenstva sú zmluvnými stranami Zmluvy o nešírení jadrových zbraní z 1. júla 1968, ďalej len „ZNJZ“,

POZNAMENÁVAJÚC, že jadrové bezpečnostné záruky sa uplatňujú vo všetkých členských štátoch Spoločenstva tak v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (ďalej len „Zmluva o Euratome“), ako aj na základe dohôd o bezpečnostných zárukách uzavretých medzi Spoločenstvom, jeho členskými štátmi a MAAE,

BERÚC DO ÚVAHY Zmluvu o vytvorení zóny bez jadrových zbraní v Afrike (Pelindabská zmluva) z 11. apríla 1996, ktorá nadobudla platnosť 15. júla 2009,

POZNAMENÁVAJÚC, že Juhoafrická republika a všetkých členských štátov Spoločenstva sú účastníkmi Skupiny jadrových dodávateľov,

POZNAMENÁVAJÚC, že by sa mali zohľadniť záväzky Juhoafrickej republiky a vlády každého členského štátu Spoločenstva v rámci skupiny jadrových dodávateľov,

UZNÁVAJÚC základnú zásadu voľného pohybu na vnútornom trhu v Európskej únii,

SÚHLASIAC, že táto dohoda by mala byť v súlade s medzinárodnými záväzkami Európskej únie a Juhoafrickej republiky v rámci Svetovej obchodnej organizácie,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC záväzky Juhoafrickej republiky a vlád členských štátov Spoločenstva dodržiavať dvojstranné dohody pri mierovom využívaní jadrovej energie,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok I**Vymedzenie pojmov**

Na účely tejto dohody, ak v nej nie je uvedené inak:

1. „príslušný orgán“ znamená:

a) pre Juhoafrickú republiku ministerstvo energetiky;

b) pre Spoločenstvo Európsku komisiu

alebo iný orgán, ktorý môžu dotknuté zmluvné strany kedykoľvek písomne oznámiť druhej zmluvnej strane;

2. „zariadenie“ znamená položky uvedené v oddieloch 1, 3, 4, 5, 6 a 7 prílohy B k informačnému obežníku MAAE INFCIRC/254/Rev.10/časť 1 (usmernenia pre prepravu jadrového materiálu);

3. „informácie“ sú vedecké alebo technické údaje, výsledky alebo metódy výskumu a vývoja vyplývajúce zo spoločných výskumných projektov a akékoľvek iné informácie, ktoré podľa zmluvných strán a/alebo účastníkov spoločných výskumných projektov treba poskytnúť alebo vymeniť na základe tejto dohody alebo v rámci výskumu vykonávaného na základe tejto dohody;

4. „duševné vlastníctvo“ má význam uvedený v článku 2 Dohovoru o svetovej organizácii duševného vlastníctva uzavretého 14. júla 1967, zmeneného a doplneného 28. septembra 1979, a môže sa vzťahovať aj na iné predmety, na ktorých sa zmluvné strany vzájomne dohodnú;
5. „spoločné výskumné projekty“ znamenajú výskum alebo technický vývoj, ktorý sa realizuje s finančnou podporou alebo bez finančnej podpory jednej zo zmluvných strán alebo oboch zmluvných strán a ktorého súčasťou je spolupráca účastníkov tak zo Spoločenstva, ako aj z Južnej Afriky, a ktorý zmluvné strany alebo ich vedecké a technické organizácie a agentúry realizujúce vedeckovýskumné programy písomne označili ako spoločný výskum. Ak finančnú podporu poskytuje iba jedna strana, označenie uskutoční táto strana a účastník daného projektu;
6. „jadrový materiál“ znamená akýkoľvek východiskový materiál alebo špeciálny štiepny materiál v zmysle definície týchto termínov v článku XX Štatútu MAAE. Každé rozhodnutie Rady guvernérov MAAE podľa článku XX stanov MAAE, ktorým sa mení a dopĺňa zoznam materiálov považovaných za „východiskový materiál“ alebo „špeciálny štiepny materiál“, nadobúda účinnosť podľa tejto dohody len vtedy, keď sa zmluvné strany navzájom písomne informovali, že akceptujú takéto rozhodnutie;
7. „nejadrový materiál“ znamená:
- a) deutérium, ťažkú vodu (deutérium oxid) a akúkoľvek inú zlúčeninu deutéria, v ktorej pomer atómov deutéria k atómom vodíka presahuje 1:5000, určené na použitie v jadrových reaktoroch, ako je vymedzené v odseku 1.1 prílohy B k informačnému obežníku MAAE INFCIRC/254/Rev.10/časť 1;
 - b) grafit jadrovej čistoty: grafit na použitie v jadrovom reaktore, ako je vymedzené v odseku 1.1 prílohy B k informačnému obežníku MAAE INFCIRC/254/Rev.10/časť 1, s čistotou vyššou ako 5 ppm ekvivalentu bóru a hustotou vyššou ako 1,5 gramu na centimeter kubický;
8. „účastník“ znamená akúkoľvek osobu, výskumný ústav, právny subjekt, firmu alebo akýkoľvek iný subjekt, ktorému ktorákoľvek zmluvná strana umožnila zúčastniť sa na činnostiach spolupráce a/alebo výskumných projektoch na základe tejto dohody, vrátane samotných zmluvných strán;
9. „osoba“ znamená akúkoľvek fyzickú osobu, podnik alebo iný subjekt, ktorý sa riadi uplatniteľnými právnymi predpismi a nariadeniami v príslušnej územnej jurisdikcii zmluvných strán, ale nezahŕňa zmluvné strany;
10. „výsledky duševnej činnosti“ znamenajú informácie a/alebo duševné vlastníctvo;
11. „zmluvné strany“ sú na jednej strane Juhoafrická republika a na druhej strane Spoločenstvo;

„Spoločenstvo“ znamená:

- a) právnickú osobu založenú Zmluvou o Euratome, ako aj
- b) územia, na ktoré sa zmluva Euratom vzťahuje;

12. „technológia“ má význam vymedzený v prílohe A k informačnému obežníku MAAE INFCIRC/254/Rev.10/časť 1.

Článok II

Cieľ

1. Cieľom tejto dohody je na základe vzájomného úžitku, rovnosti a reciprocity podporiť a uľahčiť spoluprácu pri mierovom využívaní jadrovej energie s cieľom posilniť celkový vzťah spolupráce medzi Spoločenstvom a Južnou Afrikou v súlade s potrebami a prioritami ich vlastných jadrových programov.

2. Táto dohoda má za cieľ podporovať vedeckú spoluprácu medzi Spoločenstvom a Južnou Afrikou, najmä s cieľom umožniť juhoafrickým výskumným subjektom podieľať sa na výskumných projektoch uskutočňovaných v rámci príslušných výskumných programov Spoločenstva a zabezpečiť recipročnú účasť výskumných subjektov Spoločenstva a jeho členských štátov na juhoafrických projektoch v podobných oblastiach výskumu.

3. Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, že zaväzuje zmluvné strany k akejkoľvek podobe exkluzivity a každá zmluvná strana má právo vykonávať činnosti nezávisle od druhej zmluvnej strany, ak si to vyžadujú podmienky na trhu.

Článok III

Rozsah a forma spolupráce

1. Jadrový materiál, zariadenie, nejadrový materiál alebo jadrový materiál vyrobený ako vedľajší produkt sa používa iba na mierové účely a nesmie sa používať na žiadne jadrové výbušné zariadenia, na výskum ani vývoj žiadneho takého zariadenia a ani na žiadne vojenské účely.

2. Spolupráca podľa tejto dohody sa vzťahuje na mierové využívanie jadrovej energie a môže okrem iného zahŕňať:

- a) výskum a vývoj v oblasti jadrovej energie (vrátane technológií jadrovej syntézy);
- b) využívanie jadrových materiálov a technológií napríklad v zdravotníctve a poľnohospodárstve;
- c) prepravu jadrového materiálu a zariadenia;
- d) jadrovú bezpečnosť, nakladanie s rádioaktívnym odpadom a vyhoreným palivom, vyradovanie reaktorov z prevádzky, radiačnú ochranu vrátane pripravenosti a reakcie na núdzové situácie;

- e) jadrové bezpečnostné záruky;
- f) iné oblasti, na ktorých sa zmluvné strany dohodli, pokiaľ sa na ne vzťahujú príslušné programy zmluvných strán.

3. Spolupráca uvedená v odseku 2 tohto článku sa môže uskutočňovať týmito formami:

- a) dodávka jadrového a nejadrového materiálu, zariadenia a súvisiacich technológií;
- b) poskytovanie služieb jadrového palivového cyklu;
- c) v prípade potreby zriadenie pracovných skupín na účely uskutočňovania osobitných štúdií a projektov v oblasti vedeckého výskumu a technologického vývoja;
- d) výmena odborníkov, vedeckých a technologických informácií, organizácia vedeckých seminárov a konferencií, odborná príprava administratívneho, vedeckého a technického personálu;
- e) konzultácie o výskumných a technologických otázkach a vykonávanie spoločného výskumu v rámci dohodnutých programov;
- f) činnosti spolupráce pri podpore jadrovej bezpečnosti ako aj
- g) ďalšie formy spolupráce, ktoré zmluvné strany môžu písomne určiť.

4. Spolupráca, na ktorú sa odkazuje v odseku 2 tohto článku, sa takisto môže uskutočniť medzi oprávnenými osobami a podnikmi zriadenými na príslušných územiach zmluvných strán.

Článok IV

Položky, ktoré sú predmetom tejto dohody

1. Táto dohoda sa uplatňuje na jadrový materiál, nejadrový materiál alebo zariadenie prepravené medzi zmluvnými stranami alebo ich príslušnými osobami buď priamo, alebo cez tretiu krajinu. Takýto jadrový materiál, nejadrový materiál alebo zariadenie sa vstupom na územie v jurisdikcii prijímajúcej zmluvnej strany stáva predmetom tejto dohody za predpokladu, že dodávajúca zmluvná strana písomne oznámila prijímajúcej zmluvnej strane zamýšľanú prepravu v súlade s postupmi vymedzenými v administratívnych dojednaniach a že navrhovaný príjemca, ak je iný než prijímajúca zmluvná strana, je oprávnenou osobou spadajúcou do územnej jurisdikcie prijímajúcej zmluvnej strany.
2. Jadrový materiál, nejadrový materiál alebo zariadenie uvedené v odseku 1 tohto článku ostáva predmetom ustanovení tejto dohody dovtedy, kým sa v súlade s postupmi uvedenými v administratívnych dojednaniach neurčí:
 - a) že takáto položka bola prepravená mimo jurisdikciu prijímajúcej zmluvnej strany v súlade s príslušnými ustanoveniami tejto dohody alebo

- b) že jadrový materiál už nie je použiteľný na žiadnu jadrovú činnosť významnú z hľadiska bezpečnostných záruk uvedených v odseku 1 článku VI tejto dohody alebo sa stal prakticky neregenerovateľný alebo

- c) že zariadenie alebo nejadrový materiál už nie sú použiteľné na jadrové účely alebo

- d) že zmluvné strany spoločne rozhodnú, že takýto materiál by už nemal byť predmetom tejto dohody.

3. Transfer technológie podlieha tejto dohode v prípade tých členských štátov Spoločenstva, ktoré vyjadrili ochotu zahrnúť takýto transfer do rámca tejto dohody prostredníctvom písomného oznámenia príslušného členského štátu Európskej komisii. Každý transfer by si príslušné členské štáty a Európska komisia na jednej strane a Južná Afrika na druhej strane mali vopred oznámiť.

Článok V

Obchod s jadrovým materiálom, nejadrovým materiálom alebo zariadením

1. Akákoľvek preprava jadrového materiálu, nejadrového materiálu alebo zariadenia vykonávaná na základe spolupráce sa uskutočňuje v súlade s príslušnými medzinárodnými záväzkami Spoločenstva, členských štátov Spoločenstva a Juhoafrickej republiky vo vzťahu k mierovému využívaniu jadrovej energie, ako je uvedené v článku VI tejto dohody.

2. Pokiaľ je to možné, zmluvné strany si navzájom pomáhajú pri obstarávaní jadrového materiálu, nejadrového materiálu alebo zariadenia realizovanom ktoroukoľvek zmluvnou stranou prípadne osobami v rámci Spoločenstva alebo pod jurisdikciou Juhoafrickej republiky.

3. Pokračovanie spolupráce podľa tejto dohody závisí od vzájomne uspokojivého uplatňovania systému bezpečnostných záruk a kontroly ustanoveného Spoločenstvom v súlade so Zmluvou o Euratome a systému bezpečnostných záruk a kontroly jadrového materiálu, nejadrového materiálu alebo zariadenia ustanoveného Juhoafrickou republikou.

4. Ustanovenia tejto dohody sa nepoužívajú na zamedzovanie vykonávania zásady voľného pohybu na vnútornom trhu v EÚ.

5. Preprava jadrového materiálu na základe tejto dohody a poskytovanie príslušných služieb sa uskutočňuje za spravodlivých obchodných podmienok a neohrozuje medzinárodné záväzky zmluvných strán v rámci Svetovej obchodnej organizácie. Tento odsek sa vykonáva bez toho, aby bola dotknutá Zmluva o Euratome ani z nej odvodené právne predpisy, juhoafrické právne predpisy ani iné predpisy.

6. Akákoľvek ďalšia preprava akéhokoľvek jadrového materiálu, nejadrového materiálu, zariadenia alebo technológie na základe tejto dohody mimo jurisdikcie zmluvných strán sa vykonáva len v rámci záväzkov, ktoré vlády jednotlivých členských štátov Spoločenstva a Juhoafrická republika prijali v rámci skupiny krajín dodávajúcich jadrový materiál známej ako skupina jadrových dodávateľov. Na ďalšiu prepravu akéhokoľvek jadrového materiálu, nejadrového materiálu, zariadenia alebo technológie, ktoré sú predmetom tejto dohody, sa uplatňujú usmernenia o preprave jadrového materiálu podľa ustanovení informačného obežníka MAAE INFCIRC/254/Rev. 10/časť 1.

7. Ak sa v usmerneniach o preprave jadrového materiálu uvedených v odseku 6 tohto článku vyžaduje súhlas dodávajúcej zmluvnej strany s ďalšou prepravou, tento súhlas sa získava písomne pred akoukoľvek ďalšou prepravou do krajiny, ktorá nie je uvedená na zozname tretích krajín dodávajúcej zmluvnej strany zostavenom v súlade s odsekom 8 tohto článku.

8. Po nadobudnutí platnosti tejto dohody si zmluvné strany vymenia zoznamy tretích krajín, do ktorých je možné ďalšiu prepravu podľa odseku 7 tohto článku uskutočňovať bez toho, aby bolo potrebné vopred získať povolenie od dodávajúcej zmluvnej strany. Každá zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane zmeny vo svojom zozname tretích krajín.

Článok VI

Uplatňovanie podmienok na jadrový materiál, ktorý je predmetom tejto dohody

1. Jadrový materiál, ktorý je predmetom tejto dohody, podlieha týmto podmienkam:

a) v Spoločenstve bezpečnostným zárukám Euratomu podľa Zmluvy o Euratome a bezpečnostným zárukám MAAE podľa týchto dohôd o bezpečnostných zárukách, podľa relevantnosti, a v zmysle ich možného preskúmania a nahradenia, ak sa pri týchto dohodách ustanovilo zabezpečenie podľa požiadavky ZNJZ:

i) dohoda medzi členskými štátmi Spoločenstva, ktoré nevlastnia jadrové zbrane, Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu, ktorá nadobudla platnosť 21. februára 1977 (uverejnená ako INFCIRC/193);

ii) dohoda medzi Francúzskom, Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu, ktorá nadobudla platnosť 12. septembra 1981 (uverejnená ako INFCIRC/290);

iii) dohoda medzi Spojeným kráľovstvom, Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu, ktorá nadobudla platnosť 14. augusta 1978 (uverejnená ako INFCIRC/263);

iv) dodatkové protokoly uzavreté 22. septembra 1998, ktoré nadobudli platnosť 30. apríla 2004 na základe dokumentu uverejneného ako INFCIRC/540 (systém posilnených bezpečnostných záruk, časť II);

b) v Južnej Afrike bezpečnostným zárukám MAAE podľa Dohody medzi vládou Juhoafrickej republiky a Medziná-

rodnou agentúrou pre atómovú energiu o uplatňovaní bezpečnostných záruk v spojení so Zmluvou o nešírení jadrových zbraní, ktorá bola podpísaná a nadobudla platnosť 16. septembra 1991 a ktorá bola uverejnená ako INFCIRC/394, doplnenou o dodatkový protokol, ktorý bol podpísaný a nadobudol platnosť 13. septembra 2002, a o Zmluvu o vytvorení zóny bez jadrových zbraní v Afrike, ktorá bola podpísaná 11. apríla 1996 a nadobudla platnosť 15. júla 2009.

2. V prípade uplatnenia akejkoľvek dohody s MAAE uvedenej v odseku 1 tohto článku, ktorej platnosť bola v Spoločenstve alebo Južnej Afrike z akéhokoľvek dôvodu pozastavená alebo zrušená, príslušná zmluvná strana uzavrie dohodu s MAAE, ktorou sa zabezpečí účinnosť a rozsah pôsobnosti, ktorý je rovnaký ako v dohodách o bezpečnostných zárukách uvedených v ustanoveniach a) alebo b) odseku 1 tohto článku, alebo, ak to nie je možné,

a) Spoločenstvo, pokiaľ sa ho to týka, uplatňuje bezpečnostné záruky založené na systéme bezpečnostných záruk Euratomu, a to s rovnakou účinnosťou a rozsahom pôsobnosti, ako sa ustanovuje dohodami o bezpečnostných zárukách uvedenými v ustanovení písmena a) odseku 1 tohto článku, alebo, ak to nie je možné,

b) zmluvné strany uzatvoria dohodu o uplatňovaní bezpečnostných záruk, a to s rovnakou účinnosťou a rozsahom pôsobnosti, ako sa ustanovuje dohodami o bezpečnostných zárukách uvedenými v ustanovení písmena a) alebo b) odseku 1 tohto článku.

3. Uplatňovanie opatrení fyzickej ochrany musí byť neustále na úrovniach, ktoré spĺňajú minimálne kritériá ustanovené v prílohe C k informačnému obežníku MAAE INFCIRC/254/Rev.10/časť 1; ako dodatok k tomuto dokumentu členské štáty Spoločenstva prípadne Európska komisia a Južná Afrika budú pri uplatňovaní opatrení fyzickej ochrany dbať na svoje povinnosti na základe dohody o fyzickej ochrane jadrového materiálu z 3. marca 1980 vrátane všetkých zmien a doplnení, ktoré sú v platnosti pre každú zmluvnú stranu, ako aj odporúčaní uvedených v odporúčaniach pre jadrovú bezpečnosť týkajúcich sa fyzickej ochrany jadrového materiálu a jadrových zariadení (INFCIRC/225/Revízia 5), séria č. 13 dokumentov MAAE o jadrovej bezpečnosti. Medzinárodná preprava podlieha ustanoveniam Medzinárodného dohovoru o fyzickej ochrane jadrového materiálu uzavretého 3. marca 1980 vrátane akýchkoľvek zmien a doplnení, ktoré sú platné pre každú zmluvnú stranu, ako aj predpisom MAAE o bezpečnej preprave rádioaktívnych materiálov (Bezpečnostné normy MAAE séria č. TS-R-1).

4. Jadrová bezpečnosť a nakladanie s odpadom musí byť v súlade s ustanoveniami Dohovoru o jadrovej bezpečnosti (Informačný obežník MAAE INFCIRC/449), Spoločného dohovoru o bezpečnosti nakladania s vyhoretým palivom a o bezpečnosti nakladania s rádioaktívnym odpadom (Informačný obežník MAAE INFCIRC/546), Dohovoru o pomoci v prípade jadrovej alebo radiačnej havárie (Informačný obežník MAAE INFCIRC/336) a Dohovoru o včasnom oznamovaní jadrovej havárie (Informačný obežník MAAE INFCIRC/335).

Článok VII

Výmena informácií a duševné vlastníctvo

Používanie a šírenie informácií a práv duševného vlastníctva vrátane priemyselného vlastníctva, patentov a autorských práv, ako aj technológie prenášanej podľa činností spolupráce na základe tejto dohody, musia byť v súlade s ustanoveniami prílohy k tejto dohode.

Článok VIII

Vykonávanie dohody

1. Ustanovenia tejto dohody sa vykonávajú v dobrej viere takým spôsobom, aby nedochádzalo k rušeniu, oneskoreniu alebo neprimeranému zasahovaniu do jadrových činností v Južnej Afrike a Spoločenstve a aby uplatňovanie bolo v súlade s rozváznym riadením potrebným na hospodárne a bezpečné vykonávanie jadrových činností.

2. Ustanovenia tejto dohody sa nesmú využívať na účely vyhľadávania obchodných ani priemyselných výhod, ani na účely zasahovania do obchodných alebo priemyselných záujmov, či už domácich alebo medzinárodných, žiadnej zo zmluvných strán ani oprávnených osôb, ani na zasahovanie do jadrovej politiky ktorejkoľvek zo zmluvných strán alebo vlád členských štátov Spoločenstva, ani na bránenie podporovania mierového nevýbušného využívania jadrovej energie, ani na bránenie pohybu položiek, ktoré sú predmetom tejto dohody, alebo v prípade ktorých sa oznámilo, že budú predmetom tejto dohody buď v rámci príslušnej územnej jurisdikcie zmluvných strán, alebo medzi Južnou Afrikou a Spoločenstvom.

3. S jadrovým materiálom, ktorý je predmetom tejto dohody, sa zaobchádza na základe zásad primeranosti, zameniteľnosti a rovnocennosti jadrového materiálu.

4. Každá zmena a doplnenie dokumentov uverejnených MAAE a uvedených v článkoch I, V alebo VI tejto dohody nadobúda účinnosť podľa tejto dohody len vtedy, keď sa zmluvné strany prostredníctvom diplomatických kontaktov navzájom písomne informovali o prijatí takejto zmeny a doplnenia.

Článok IX

Administratívne dojednania

1. Príslušné orgány obidvoch zmluvných strán stanovujú administratívne dojednania na zabezpečenie účinného vykonávania ustanovení tejto dohody.

2. Takéto administratívne dojednania sa môžu okrem iného vzťahovať na ustanovenia o financovaní, pridelovaní riadiacich zodpovedností a na podrobné ustanovenia o šírení informácií a právach duševného vlastníctva.

3. Administratívne dojednania stanovené podľa odseku 1 tohto článku sa môžu zmeniť a doplniť na základe vzájomného písomného rozhodnutia príslušných orgánov.

Článok X

Rozhodné právo

Spolupráca stanovená v tejto dohode musí byť v súlade so zákonmi a právnymi predpismi platnými v Južnej Afrike a v Európskej únii, ako aj s medzinárodnými dohodami, ktoré zmluvné strany uzavreli. V prípade Spoločenstva medzi platné právne predpisy patria Zmluva o Euratome a od nej odvodené právne predpisy.

Článok XI

Nedodržiavanie predpisov

1. Ak niektorá zmluvná strana alebo niektorý členský štát Spoločenstva poruší akékoľvek zásadné ustanovenie tejto dohody, druhá zmluvná strana môže spoluprácu podľa tejto dohody úplne alebo čiastočne pozastaviť alebo ukončiť prostredníctvom písomného oznámenia znejúceho v tom zmysle.

2. Predtým, ako niektorá zmluvná strana podnikne kroky v tomto zmysle, uskutočnia sa medzi zmluvnými stranami konzultácie s cieľom dosiahnuť rozhodnutie, či je potrebné prijať nápravné opatrenia, a ak áno, určiť tieto nápravné opatrenia a časové obdobie, v ktorom sa tieto opatrenia majú prijať. Takéto opatrenia sa prijímajú, len ak sa nepodarilo prijať určené opatrenia v čase určenom zmluvnými stranami, alebo ak sa nenájde riešenie po uplynutí lehoty stanovenej zmluvnými stranami.

3. Ukončenie tejto dohody nemá vplyv na vykonávanie akýchkoľvek dojednaní a/alebo zmlúv uzatvorených počas obdobia jej platnosti, ktoré ešte v čase ukončenia dohody prebiehajú, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

Článok XII

Konzultácie a riešenie sporov

1. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa v prípade potreby stretnú zástupcovia zmluvných strán s cieľom viesť vzájomné konzultácie o otázkach, ktoré vznikli pri výklade alebo vykonávaní tejto dohody, ako aj s cieľom dohliadať na jej fungovanie a diskutovať o ďalších dojednaniach o spolupráci popri dojednaniach uvedených v tejto dohode. Tieto konzultácie sa môžu uskutočňovať aj v podobe výmeny korešpondencie.

2. Akýkoľvek spor, ktorý vznikne pri výklade, uplatňovaní alebo vykonávaní tejto dohody a ktorý sa nevyrieši rokovaním medzi zmluvnými stranami alebo iným spôsobom, sa na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán predloží rozhodcovskému súdu, ktorý pozostáva z troch rozhodcov. Každá zmluvná strana určí jedného rozhodcu a dvaja takto určení rozhodcovia zvolia tretieho, ktorý nebude štátnym príslušníkom žiadnej zmluvnej strany a ktorý bude predsedom. Ak v lehote tridsiatich dní od požiadania o rozhodcovské konanie niektorá zmluvná strana neurčí rozhodcu, môže druhá strana sporu požiadať predsedu Medzinárodného súdneho dvora o vymenovanie rozhodcu pre stranu, ktorá ho neurčila. Ak v lehote tridsiatich dní od určenia alebo vymenovania rozhodcov pre obe zmluvné strany nebol zvolený tretí rozhodca, ktorakkoľvek zmluvná strana môže požiadať predsedu Medzinárodného

súdneho dvora o vymenovanie tretieho rozhodcu. Väčšina členov rozhodcovského súdu tvorí kvórum a všetky rozhodnutia sa prijímajú väčšinou hlasov všetkých členov rozhodcovského súdu. Pravidlá rozhodcovského konania stanoví rozhodcovský súd. Rozhodnutia súdu sú pre obe zmluvné strany záväzné a zmluvné strany ich musia vykonať. Odmena rozhodcov sa stanoví na rovnakom základe ako odmena pre ad hoc sudcov Medzinárodného súdneho dvora.

3. Na účely riešenia sporov sa používa anglická verzia tejto dohody.

Článok XIII

Doplňujúce ustanovenia

1. Ustanovenia tejto dohody sa nedotýkajú práva členských štátov uzatvárať dvojstranné dohody s Južnou Afrikou, pričom sa rešpektujú kompetencie členských štátov na jednej strane a Spoločenstva na strane druhej, a to do takej miery, v ktorej sú takéto dvojstranné dohody v plnom súlade s cieľmi a podmienkami tejto dohody. Dvojstranné dohody, ktoré určité členské štáty uzatvorili pred nadobudnutím platnosti dohody medzi Spoločenstvom a Južnou Afrikou, sa môžu naďalej uplatňovať.

2. V prípade potreby by sa malo pripraviť zosúladenie uvedených dohôd a tejto dohody, a to v súlade s príslušnými kompetenciami zmluvných strán a s výhradou súhlasu dotknutých strán.

Článok XIV

Zmeny a doplnenia prílohy a jej štatút

1. Na žiadosť niektorej strany sa môžu zmluvné strany poradiť o prípadných zmenách a doplneniach tejto dohody, najmä s cieľom zohľadniť medzinárodný vývoj v oblasti jadrových bezpečnostných záruk.

2. Táto dohoda sa môže meniť a dopĺňať, ak sa tak zmluvné strany dohodnú.

3. Akákoľvek zmena a doplnenie nadobudne platnosť k dátumu, ktorý zmluvné strany cestou výmeny diplomatických nôt určia ako deň ich nadobudnutia platnosti.

4. Príloha k tejto dohode predstavuje neoddeliteľnú súčasť tejto dohody a môže sa meniť a dopĺňať v súlade s odsekmi 1 až 3 tohto článku.

Článok XV

Nadobudnutie platnosti a trvanie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom posledného písomného oznámenia o tom, že zmluvné strany ukončili príslušné vnútorné postupy potrebné na nadobudnutie platnosti dohody.

2. Táto dohoda sa uzatvára na obdobie desiatich rokov. Po tomto období sa táto dohoda automaticky obnovuje na dodatočné obdobia piatich rokov, pokiaľ aspoň šesť mesiacov pred uplynutím takého dodatočného obdobia zmluvná strana neoznámí druhej zmluvnej strane svoj zámer ukončiť túto dohodu.

3. Bez ohľadu na pozastavenie, ukončenie alebo uplynutie platnosti tejto dohody alebo akejkoľvek spolupráce na jej základe z akéhokoľvek dôvodu, povinnosti vyplývajúce z článkov III, IV, V, VI, VII, VIII, IX a X tejto dohody zostávajú účinné dovtedy, kým akýkoľvek jadrový materiál, nejadrový materiál alebo zariadenie, ktoré sú predmetom tejto dohody, zostávajú na území druhej zmluvnej strany alebo v rámci jej jurisdikcie či kontroly, alebo kým sa v súlade s ustanoveniami článku IV tejto dohody neurčí, že takýto jadrový materiál už nie je použiteľný alebo je prakticky neregenerovateľný na účely prepracovania do podoby, v ktorej je použiteľný pre akúkoľvek jadrovú činnosť relevantnú z hľadiska bezpečnostných záruk.

V Pretórii osemnásteho júla dvetisíctrinásť v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO ďalej podpísaní zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali túto dohodu.

Za Európske spoločenstvo pre
atómovú energiu

Andris PIEBALGS

Za vládu Juhoafrickej republiky

Ben MARTINS

PRÍLOHA

Hlavné zásady priznania práv duševného vlastníctva, ktoré vznikli na základe spoločných výskumných činností podľa dohody o spolupráci pri mierovom využívaní jadrovej energie**I. VLASTNÍCTVO, PRIZNÁVANIE A VÝKON PRÁV**

1. Táto príloha sa uplatňuje na činnosti spolupráce vykonávané na základe tejto dohody, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Účastníci spoločne vypracujú plány technického riadenia (TMP), ktoré sa týkajú vlastníctva a využívania informácií a práv duševného vlastníctva vrátane zverejňovania, ktoré sa vytvoria v priebehu činností spolupráce. Tieto plány zmluvné strany schvaľujú pred uzatvorením akýchkoľvek konkrétnych zmlúv o spolupráci pri výskume a vývoji, ktoré sú uvedené v plánoch.

Plány technického riadenia sa vypracujú s ohľadom na ciele činností spolupráce, na pomerné príspevky účastníkov, na osobitosti udeľovania licencií podľa územia alebo oblasti použitia, na požiadavky uložené uplatniteľnými právnymi predpismi a na ďalšie činitele, ktoré účastníci považujú za vhodné. Práva a povinnosti týkajúce sa výsledkov výskumu vykonávaného hosťujúcimi pracovníkmi na základe tejto dohody sú tiež, pokiaľ ide o výsledky duševných činností, zohľadňované v spoločných plánoch technického riadenia.

2. Výsledky duševných činností vytvorené počas činností spolupráce, ktoré neboli zohľadnené v pláne technického riadenia, sa pridelia so súhlasom zmluvných strán podľa zásad ustanovených v pláne technického riadenia. V prípade nezhody sa výsledky duševných činností stanú spoločným vlastníctvom všetkých účastníkov spoločného výskumu, ktorý je pôvodcom týchto výsledkov duševných činností. Každý účastník, na ktorého sa uplatňuje toto ustanovenie, je oprávnený využívať tieto výsledky duševných činností pre svoje obchodné využitie bez zemepisného obmedzenia.
3. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby druhej zmluvnej strane a jej účastníkom mohli byť priznané práva na výsledky duševných činností v súlade s týmito zásadami.
4. Súčasne s dodržiavaním podmienok hospodárskej súťaže v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, sa každá strana usiluje zabezpečiť, aby práva nadobudnuté podľa tejto dohody a dojednaní uskutočnených v jej rámci boli vykonávané takým spôsobom, ktorý bude stimulovať najmä:
 - i) šírenie a využívanie informácií, ktoré boli v rámci tejto dohody vytvorené, legálne uverejnené alebo inak legálne prístupné;
 - ii) prijatie a vykonávanie medzinárodných technických noriem.

II. DIELA CHRÁNENÉ AUTORSKÝM PRÁVOM

Na základe tejto dohody sa autorské práva zmluvných strán alebo ich účastníkov využívajú v súlade s Bernským dohovorom o ochrane literárnych a umeleckých diel (Parížsky akt 1971).

III. VEDECKÉ LITERÁRNE DIELA

Bez toho, aby bol dotknutý oddiel IV tejto prílohy, a ak sa v pláne technického riadenia nestanovuje inak, zverejňujú zmluvné strany a účastníci týchto činností spolupráce výsledky výskumu spoločne. Podľa predchádzajúceho všeobecného pravidla sa uplatňujú tieto postupy:

- a) v prípade, že jedna zmluvná strana alebo jej ostatní účastníci uverejnia výsledky vyplývajúce z činností spolupráce vo vedeckých a technických časopisoch, článkoch, správach, knihách, vrátane videa a softvéru podľa tejto dohody, druhá zmluvná strana alebo jej ostatní účastníci majú nárok na celosvetovú, nevýlučnú, neodvolateľnú, nesploplatenú licenciu na preklad, rozmnožovanie, úpravu, odovysielanie a verejné šírenie takýchto diel;
- b) zmluvné strany zaistia, aby boli literárne diela vedeckého charakteru vyplývajúce z činností spolupráce podľa tejto dohody čo najviac šírené a vydávané nezávislými vydavateľmi;
- c) vo všetkých exemplároch diela chráneného autorským právom, ktoré má byť verejne šírené a odovzdávané podľa ustanovení tejto dohody, musí byť uvedené meno autora či autorov alebo ich pseudonym, pokiaľ výslovne neodmietli uvedenie svojho mena. Exempláre tiež musia niesť jasne viditeľnú zmienku o kooperatívnej podpore zmluvných strán, resp. ich zástupcov alebo organizácií.

IV. NEZVEREJNENÉ INFORMÁCIE**1. Nezverejnené písomné informácie**

- a) Každá zmluvná strana alebo jej účastníci, ak je to vhodné, čo najskôr, a najlepšie v pláne technického riadenia identifikujú informácie, ktoré si neželajú poskytovať vo vzťahu s touto dohodou, pričom sa prihliadne, medzi iným, na tieto kritériá:

- utajenie informácií v tom zmysle, že informácie ako ucelená časť alebo presná zostava alebo spojenie jej častí nie sú medzi odborníkmi z tejto oblasti všeobecne známe ani im nie sú ľahko dostupné zákonnými prostriedkami,
- skutočnú alebo potenciálnu trhovú hodnotu informácií z titulu ich utajenia,
- predchádzajúca ochrana informácií v tom zmysle, že právoplatná osoba prijala okolnostiam primerané opatrenia na udržanie informácií v tajnosti.

Zmluvné strany a ich účastníci sa v určitých prípadoch môžu dohodnúť, že pokiaľ nie je uvedené inak, časti informácií alebo všetky informácie poskytnuté, vymenené alebo vytvorené v priebehu činnosti spolupráce podľa tejto dohody sa neuverejňujú.

- b) Každá zmluvná strana zabezpečí, aby neuverejnené informácie podľa tejto dohody a ich z toho vyplývajúci výsadný charakter boli pre druhú zmluvnú stranu ľahko rozoznateľné ako také, napríklad vhodným označením alebo obmedzujúcim nápisom. To sa vzťahuje aj na všetky celkové alebo čiastočné reprodukcie uvedených informácií.

Zmluvná strana, ktorá získa nezverejňované informácie podľa tejto dohody, zachováva ich dôvernú povahu. Tieto obmedzenia automaticky zaniknú, ak ich vlastník týchto informácií oznámi bez obmedzenia odborníkom v danom obore.

- c) Nezverejnené informácie oznámené podľa tejto dohody môže prijímajúca strana odovzdávať osobám v prijímajúcej strane alebo zamestnaným prijímajúcou stranou a ďalším príslušným oddeleniam alebo orgánom v prijímajúcej strane splnomocneným na špecifické účely prebiehajúcich činností spolupráce za predpokladu, že všetky takto odovzdané nezverejnené informácie podliehajú osobitnej dohode o utajení a sú ako také ľahko rozoznateľné, ako sa uvádza vyššie.
- d) S predchádzajúcim súhlasom strany poskytujúcej nezverejnené informácie podľa tejto dohody môže prijímajúca strana šíriť takéto nezverejnené informácie vo väčšom rozsahu, než sa inak povoľuje v odseku c). Zmluvné strany spolupracujú pri príprave postupov na podávanie žiadostí o predchádzajúci písomný súhlas s týmto šírením vo väčšom rozsahu a na jeho získavanie, pričom každá zmluvná strana udelí tento súhlas v rozsahu v súlade s vnútroštátnymi politikami, nariadeniami a právnymi predpismi.

2. Nezverejnené nepísomné informácie

S nepísomnými nezverejnenými informáciami či inými dôvernými alebo privilegovanými informáciami poskytovanými na seminároch alebo iných stretnutiach organizovaných na základe tejto dohody alebo s informáciami vyplývajúcimi zo zapojenia personálu, používania zariadenia alebo zo spoločných projektov zaobchádzajú zmluvné strany alebo ich účastníci podľa zásad uvedených pre písomné informácie v tejto prílohe avšak pod podmienkou, že príjemca takýchto nezverejňovaných alebo iných dôverných alebo privilegovaných informácií bol v čase vykonania takejto komunikácie písomne upozornený na dôverný charakter týchto informácií.

3. Kontrola

Každá zmluvná strana sa snaží zabezpečiť, aby nezverejnené informácie, ktoré získala podľa tejto dohody, boli kontrolované, ako sa stanovuje v dohode. Ak si jedna zo zmluvných strán uvedomí, že bude, alebo môže odôvodnene očakávať, že sa stane neschopnou dodržiavať ustanovenia odsekov 1 a 2 o nešírení informácií, okamžite o tom informuje druhú zmluvnú stranu. Zmluvné strany sa potom dohodnú na ďalšom vhodnom postupe.

V. ORIENTAČNÉ CHARAKTERISTICKÉ ZNAKY PLÁNU TECHNICKÉHO RIADENIA (TMP)

TMP je konkrétnou dohodou o realizácii činností spolupráce a príslušných práv a povinností účastníkov, ktorá má byť uzatvorená medzi týmito účastníkmi. Pokiaľ ide o výsledky duševných činností, plán technického riadenia obvykle okrem iného zahŕňa: vlastníctvo, ochranu, užívateľské práva na účely výskumu a vývoja, využívanie a šírenie vrátane pravidiel spoločného zverejňovania, práva a povinnosti hosťujúcich výskumných pracovníkov a postupy na urovnávanie sporov. TMP sa takisto môže vzťahovať na nadobudnuté alebo podkladové informácie, licencie a konečné výsledky.

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 733/2013

z 22. júla 2013,

ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 994/98 o uplatňovaní článkov 92 a 93 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na určité kategórie horizontálnej štátnej pomoci

(Text s významom pre EHP)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 109,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Nariadením Rady (ES) č. 994/98⁽¹⁾ sa Komisia oprávňuje, aby prostredníctvom nariadení vyhlásila, že určité druhy pomoci sú zlučiteľné s vnútorným trhom a oslobodené od oznamovacej povinnosti podľa článku 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ).
- (2) Štátna pomoc je objektívny pojem vymedzený v článku 107 ods. 1 ZFEÚ. Právomoc Komisie pre prijatie blokovaných výnimiek, upravená nariadením (ES) č. 994/98, sa uplatňuje výlučne na opatrenia, ktoré spĺňajú všetky kritériá článku 107 ods. 1 ZFEÚ, a preto predstavujú štátnu pomoc. Začlenenie určitej kategórie pomoci do nariadenia (ES) č. 994/98 alebo nariadením o výnimkách, nemá vplyv na kvalifikáciu opatrenia ako štátnej pomoci v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.
- (3) Na základe nariadenia (ES) č. 994/98 je Komisia oprávnená vyhlásiť, že za určitých podmienok pomoc pre malé a stredné podniky (ďalej len „MSP“), pomoc na výskum a vývoj, pomoc na ochranu životného prostredia, pomoc na podporu zamestnanosti, pomoc na podporu vzdelávania a pomoc, ktorá je v súlade s mapou regionálnej pomoci schválenu Komisiou pre každý členský štát, je zlučiteľná s vnútorným trhom a nepodlieha oznamovacej povinnosti.

(4) Nariadením (ES) č. 994/98 sa Komisia oprávňuje oslobodiť pomoc na výskum a vývoj, nie však pomoc na inovácie. Inovácie sa odvtedy stali prioritou politiky Únie v kontexte jednej z hlavných iniciatív stratégie Európa 2020 – „Inovácia v Únii“. Okrem toho mnohé opatrenia pomoci na inovácie sú relatívne malé a závažne nenarúšajú hospodársku súťaž.

(5) Množstvo opatrení, ktoré členské štáty prijali v odvetví kultúry a zachovania kultúrneho dedičstva nemusia predstavovať pomoc, pretože nespĺňajú všetky kritériá článku 107 ods. 1 ZFEÚ, napríklad z toho dôvodu, že príjemca nevykonáva hospodársku činnosť alebo neexistuje vplyv na obchod medzi členskými štátmi. Pokiaľ však opatrenia v oblasti kultúry a zachovania kultúrneho dedičstva predstavujú v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ štátnu pomoc, členské štáty sú v súčasnosti povinné oznámiť tieto opatrenia Komisii. Nariadenie (ES) č. 994/98 oprávňuje Komisiu udeliť výnimku na pomoc pre MSP, ale prínos takejto výnimky by bol v odvetví kultúry obmedzený, keďže príjemcami pomoci sú často veľké podniky. Avšak malé projekty v oblasti kultúry, projekty v oblasti tvorby a projekty na zachovanie kultúrneho dedičstva, aj keď sú realizované väčšími podnikmi, zvyčajne nevedú k závažnému narušeniu hospodárskej súťaže, pričom nedávne prípady ukázali, že takáto pomoc má obmedzený vplyv na obchod.

(6) Výnimky v odvetví kultúry a zachovania kultúrneho dedičstva by sa mohli navrhnúť na základe skúseností Komisie, ako sa uvádza v usmerneniach, napríklad v oblasti kinematografických a audiovizuálnych diel, alebo vytvoriť podľa konkrétneho prípadu. Komisia pri navrhovaní takýchto skupinových výnimiek by mala zohľadniť skutočnosť, že by sa mali vzťahovať len na opatrenia, ktoré predstavujú štátnu pomoc, že by sa v zásade mali zameriavať na opatrenia, ktoré prispievajú k cieľom „Modernizácie štátnej pomoci EÚ“ a že skupinová výnimka platí len pre pomoc, v súvislosti s ktorou má Komisia už značné skúsenosti. Okrem toho sa zohľadní primárna právomoc členských štátov v oblasti kultúry, osobitná ochrana, ktorú požíva podľa článku 167 ods. 1 ZFEÚ kultúrna rozmanitosť, a osobitná povaha kultúry.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 142, 14.5.1998, s. 1.

- (7) Členské štáty musia Komisii oznamovať aj opatrenia štátnej pomoci na nápravu škôd spôsobených prírodnými katastrofami. Sumy poskytnutej pomoci v tejto oblasti sú zvyčajne obmedzené a je možné definovať jasné podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom. Nariadením (ES) č. 994/98 sa Komisia splnomocňuje oslobodiť takúto pomoc od oznamovacej povinnosti len vtedy, ak sa poskytuje pre MSP. Prírodnými katastrofami však môžu byť zasiahnuté aj veľké podniky. Podľa skúseností Komisie nevedie takáto pomoc k žiadnemu závažnému narušeniu a na základe získaných skúseností je možné definovať jasné podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom.
- (8) Členské štáty musia Komisii oznamovať aj opatrenia štátnej pomoci na náhradu škody spôsobenej nepriaznivými poveternostnými podmienkami v odvetví rybárstva. Sumy poskytnutej pomoci v tejto oblasti sú zvyčajne obmedzené a je možné definovať jasné podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom. Nariadením (ES) č. 994/98 sa Komisia oprávňuje oslobodiť takúto pomoc od oznamovacej povinnosti len vtedy, ak sa poskytuje pre MSP. Veľké podniky v odvetví rybárstva však môžu byť tiež zasiahnuté nepriaznivými poveternostnými podmienkami. Podľa skúseností Komisie nevedie takáto pomoc k žiadnemu závažnému narušeniu a na základe získaných skúseností je možné definovať jasné podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom.
- (9) V súlade s článkom 42 ZFEÚ sa pravidlá štátnej pomoci za určitých podmienok nevzťahujú na niektoré opatrenia pomoci v prospech poľnohospodárskych výrobkov uvedených v prílohe I k ZFEÚ. Článok 42 sa však nevzťahuje na odvetvie lesného hospodárstva alebo na výrobky neuvedené v prílohe I. Preto pomoc pre odvetvie lesného hospodárstva alebo na podporu výrobkov potravinárskeho odvetvia neuvedených v prílohe I sa v súčasnosti môže na základe nariadenia (ES) č. 994/98 oslobodiť od oznamovacej povinnosti len vtedy, ak sa obmedzuje na MSP. Komisia by mala mať možnosť oslobodiť od oznamovacej povinnosti určité druhy pomoci v prospech odvetvia lesného hospodárstva vrátane pomoci zahrnutej do programov rozvoja vidieka, ako aj druhy pomoci v prospech podpory a propagácie výrobkov potravinárskeho odvetvia neuvedených v prílohe I, kde je podľa skúseností Komisie narušenie hospodárskej súťaže obmedzené a je možné definovať jasné podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom.
- (10) Podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 1198/2006 z 27. júla 2006 o Európskom fonde pre rybné hospodárstvo⁽¹⁾ sa články 107, 108 a 109 ZFEÚ uplatňujú na pomoc poskytovanú členskými štátmi v prospech podnikov v odvetví rybárstva s výnimkou platieb, ktoré členské štáty uskutočnili podľa nariadenia (ES) č. 1198/2006 a v súlade s ním. Dodatočná štátna pomoc na ochranu morských a sladkovodných biologických zdrojov má zvyčajne obmedzený vplyv na obchod medzi členskými štátmi, prispieva k plneniu cieľov Únie v oblasti námornej a rybárskej politiky a nevedie k závažnému narušeniu hospodárskej súťaže. Poskytnuté sumy sú zvyčajne obmedzené a je možné definovať jasné podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom.
- (11) Množstvo opatrení, ktoré členské štáty prijali v oblasti športu, predovšetkým v oblasti amatérskeho športu, nemusí predstavovať pomoc, pretože nespĺňajú všetky kritériá článku 107 ods. 1 ZFEÚ, napríklad z toho dôvodu, že príjemca nevykonáva hospodársku činnosť alebo v tejto súvislosti neexistuje vplyv na obchod medzi členskými štátmi. Avšak členské štáty sú v rozsahu, v akom opatrenia v oblasti športu predstavujú v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ štátnu pomoc, v súčasnosti povinné oznamovať tieto opatrenia Komisii. Opatrenia štátnej pomoci pre šport, predovšetkým opatrenia v oblasti amatérskeho športu alebo malého rozsahu, majú často obmedzený vplyv na obchod medzi členskými štátmi a nevedú k závažnému narušeniu hospodárskej súťaže. Poskytnuté sumy sú zvyčajne takisto obmedzené. Na základe získaných skúseností je možné definovať jasné podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom tak, aby sa zabezpečilo, že pomoc v oblasti športu nevedie k žiadnemu závažnému narušeniu.
- (12) Vo vzťahu k pomoci týkajúcej sa leteckej a námornej dopravy na základe skúseností Komisie pomoc sociálnej povahy v doprave pre obyvateľov vzdialených regiónov, ako sú napríklad najvzdialenejšie regióny a ostrovy, vrátane členských štátov tvorených jediným ostrovným regiónom a riedko obývaných oblastí, nevedie k žiadnemu závažnému narušeniu hospodárskej súťaže, ak je poskytnutá nezávisle od totožnosti dopravcu. Okrem toho je možné definovať jasné podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom.
- (13) V oblasti pomoci pre infraštruktúru širokopásmového pripojenia Komisia nadobudla v posledných rokoch rozsiahle skúsenosti a vypracovala usmernenia⁽²⁾. Podľa skúseností Komisie nevedie pomoc pre niektoré druhy širokopásmovej infraštruktúry k závažnému narušeniu hospodárskej súťaže a mohla by sa na ne vzťahovať skupinová výnimka, ak sú splnené určité podmienky zlučiteľnosti s vnútorným trhom a infraštruktúra sa buduje v tzv. „bielych oblastiach“, teda oblastiach, kde infraštruktúra rovnakej kategórie neexistuje (širokopásmové pripojenie alebo prístupová sieť novej generácie).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 223, 15.8.2006, s. 1.

⁽²⁾ Oznámenie Komisie – Usmernenia EÚ pre uplatňovanie pravidiel štátnej pomoci v súvislosti s rýchlym zavádzaním širokopásmových sietí (Ú. v. EÚ C 25, 26.1.2013, s. 1).

s veľmi vysokou rýchlosťou) a pravdepodobne sa žiadna z nich v blízkej budúcnosti ani nevybuduje, ako sa uvádza v kritériách vypracovaných v usmerneniach. To platí pre pomoc zahŕňajúcu základné širokopásmové pripojenie, ako aj pre malé opatrenia individuálnej pomoci, ktoré sa vzťahujú na prístupové siete novej generácie s veľmi vysokou rýchlosťou („NGA“) a pomoc pre stavebno-inžinierske práce širokopásmového pripojenia a pre pasívnu širokopásmovú infraštruktúru.

- (14) Pokiaľ ide o infraštruktúru, viaceré opatrenia prijaté členskými štátmi nemusia predstavovať pomoc, pretože nespĺňajú všetky kritériá v článku 107 ods. 1 ZFEÚ, napr. preto, že príjemca nevykonáva hospodársku činnosť, pretože opatrenia neovplyvňujú obchod medzi členskými štátmi, alebo ide o opatrenie, ktoré predstavuje náhradu za služby všeobecného hospodárskeho záujmu, ktoré spĺňa všetky kritériá judikatúry vo veci *Altmark* ⁽¹⁾. Pokiaľ však financovanie infraštruktúry predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ, členské štáty sú povinné oznamovať to Komisii. V súvislosti s infraštruktúrou môžu malé sumy pomoci pre projekty infraštruktúry predstavovať efektívny spôsob, ako podporiť ciele Únie v prípade, ak pomoc minimalizuje náklady a potenciálne narušenie hospodárskej súťaže je obmedzené. Komisia by z tohto dôvodu mala byť schopná oslobodiť od oznamovacej povinnosti štátnu pomoc na projekty infraštruktúry, ktoré podporujú ciele stanovené v tomto nariadení a iné ciele spoločného záujmu, najmä ciele stratégie Európa 2020 ⁽²⁾. Mohla by sem patriť podpora projektov zahŕňajúcich viacodvetvové siete alebo zariadenia, ktoré si vyžadujú relatívne malé sumy pomoci. Skupinové výnimky z oznamovacej povinnosti sa môžu však udeliť len pre projekty infraštruktúry, v prípade ktorých Komisia nadobudla dostatok skúseností na definovanie jasných a presných kritérií zlučiteľnosti, pričom sa zabezpečí, že riziko potenciálneho narušenia hospodárskej súťaže je obmedzené a veľké sumy pomoci naďalej podliehajú oznamovacej povinnosti v súlade s článkom 108 ods. 3 ZFEÚ.

- (15) Rozsah pôsobnosti nariadenia (ES) č. 994/98 by sa mal preto rozšíriť tak, aby zahŕňal nové kategórie pomoci. Toto zahrnutie nemá vplyv na kvalifikáciu opatrenia ako štátnej pomoci v kategóriách alebo odvetviach, v ktorých sú už členské štáty aktívne.
- (16) Podľa nariadenia (ES) č. 994/98 sa prahové hodnoty pre každú kategóriu pomoci, v súvislosti s ktorou Komisia prijme nariadenie o skupinovej výnimke, vyjadrujú buď v intenzite pomoci vo vzťahu k súboru oprávnených

nákladov alebo formou maximálnej výšky pomoci. Táto podmienka sťažuje prijatie skupinových výnimiek na niektoré druhy opatrení zahŕňajúce štátnu pomoc, ktoré sa pre osobitný spôsob, akým sú navrhnuté, nemôžu presne vyjadriť v intenzite pomoci alebo formou maximálnej výšky napr. nástroje finančného inžinierstva alebo určité formy opatrení zamerané na podporu investícií rizikového kapitálu. Je to spôsobené najmä skutočnosťou, že takéto komplexné opatrenia môžu zahŕňať pomoc na rôznych úrovniach: priami príjemcovia, dočasní príjemcovia a nepriami príjemcovia pomoci. Vzhľadom na rastúci význam týchto opatrení a ich prínos k plneniu cieľov Únie by mala existovať väčšia flexibilita, aby bolo možné takéto opatrenia oslobodiť od oznamovacej povinnosti. V prípade takýchto opatrení by preto malo byť možné definovať prahové hodnoty pre určité pridelenie pomoci formou maximálnej úrovne štátnej podpory v rámci tohto opatrenia alebo v súvislosti s týmto opatrením. Maximálna úroveň štátnej podpory môže zahŕňať prvok podpory, ktorý nemusí byť štátnou pomocou, za predpokladu, že opatrenie zahŕňa aspoň niektoré prvky, ktoré obsahujú štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ a ktoré prvky nie sú okrajové.

- (17) Podľa nariadenia (ES) č. 994/98 musia členské štáty poskytovať zhrnutia informácií o realizovanej pomoci, na ktoré sa vzťahuje nariadenie o výnimkách. Uverejňovanie týchto zhrnutí je potrebné na to, aby sa zabezpečila transparentnosť opatrení prijatých členskými štátmi. V čase prijatia nariadenia (ES) č. 994/98 bolo uverejňovanie zhrnutí v *Úradnom vestníku Európskej únie* najúčinnším prostriedkom na zabezpečenie transparentnosti. Vzhľadom na vývoj elektronických komunikačných médií je však uverejnenie zhrnutia na webovej stránke Komisie rýchlejšie a zároveň účinnejšou metódou, ktorá zainteresovaným stranám poskytuje väčšiu transparentnosť. Preto namiesto toho, aby sa tieto zhrnutia uverejňovali v úradnom vestníku, by sa mali uverejňovať na webovej stránke Komisie.
- (18) Podobne návrhy nariadení a ostatné dokumenty, ktoré má Poradný výbor o štátnej pomoci preskúmať v súlade s nariadením (ES) č. 994/98, by sa mali uverejňovať na webovej stránke Komisie, a nie v *úradnom vestníku*, aby sa zabezpečila väčšia transparentnosť a znížilo administratívne zaťaženie a urýchlilo uverejnenie.
- (19) Podľa konzultačného postupu uvedeného v článku 8 nariadenia (ES) č. 994/98 treba s Poradným výborom pre štátnu pomoc konzultovať návrh nariadenia pred jeho uverejnením. V záujme väčšej transparentnosti by sa však návrh nariadenia mal uverejniť na webovej stránke Komisie už v čase prvej konzultácie Komisie s poradným výborom.
- (20) Nariadenie (ES) č. 994/98 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

⁽¹⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 24. júla 2003 vo veci C-280/00 *Altmark Trans GmbH a Regierungspräsidium Magdeburg/Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH* ([2003] ECR I-7747).

⁽²⁾ Pozri odporúčanie Rady 2010/410/EÚ z 13. júla 2010 o hlavných smeroch hospodárskych politík členských štátov a Únie (Ú. v. EÚ L 191, 23.7.2010, s. 28) a rozhodnutie Rady 2010/707/EÚ z 21. októbra 2010 o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov (Ú. v. EÚ L 308, 24.11.2010, s. 46).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 994/98 sa mení takto:

1. Názov nariadenia sa nahrádza takto:

„Nariadenie Rady (ES) č. 994/98 zo 7. mája 1998 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na určité kategórie horizontálnej štátnej pomoci“.

2. Článok 1 sa mení takto:

a) Odsek 1 sa písm. a) sa nahrádza takto:

„a) pomoc:

- i) pre malé a stredné podniky;
- ii) na výskum, vývoj a inovácie;
- iii) na ochranu životného prostredia;
- iv) na podporu zamestnanosti a vzdelávania;
- v) v odvetví kultúry a na zachovanie kultúrneho dedičstva;
- vi) na náhradu škody spôsobenej prírodnými katastrofami;
- vii) na náhradu škody spôsobenej určitými nepriaznivými poveternostnými podmienkami v odvetví rybárstva;
- viii) v odvetví lesného hospodárstva;
- ix) na podporu výrobkov potravinárskeho odvetvia neuvedených v prílohe I ZFEÚ;
- x) na ochranu morských a sladkovodných biologických zdrojov;
- xi) v oblasti športu;
- xii) pre obyvateľov vzdialených regiónov v doprave, ak má táto pomoc sociálnu povahu a je poskytovaná nezávisle od totožnosti dopravcu;
- xiii) na základnú širokopásmovú infraštruktúru, malé opatrenia individuálnej pomoci v oblasti infraštruktúry zahŕňajúce prístupové siete budúcej generácie, stavebno-inžinierske práce širokopásmového pripojenia a pasívnu širokopásmovú

infraštruktúru v oblastiach, kde neexistuje žiadna takáto infraštruktúra a kde sa takáto infraštruktúra pravdepodobne ani v blízkej budúcnosti nevybuduje;

xiv) na infraštruktúru na podporu cieľov uvedených v tomto odseku bodoch i) až xii) a písmene b) a na podporu iných cieľov spoločného záujmu, najmä cieľov stratégie Európa 2020.“

b) Odsek 2 písm. c) sa nahrádza takto:

„c) prahové hodnoty vyjadrené v intenzite pomoci vo vzťahu k súboru oprávnených nákladov, formou maximálnej výšky pomoci alebo v prípade určitých druhov pomoci, kde môže byť náročné určiť intenzitu pomoci alebo presnú výšku pomoci, predovšetkým pri nástrojoch finančného inžinierstva a investíciách rizikového kapitálu alebo nástrojoch podobnej povahy, formou maximálnej úrovne štátnej podpory v rámci tohto opatrenia alebo v súvislosti s týmto opatrením bez toho, aby bola dotknutá kvalifikácia príslušných opatrení podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ;“.

3. Článok 3 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Pri uplatňovaní systémov pomoci alebo individuálnej pomoci udelennej mimo akéhokoľvek systému, ktoré boli oslobodené podľa nariadení uvedených v článku 1 ods. 1, postúpia členské štáty Komisii zhrnutia informácií týkajúcich sa takýchto systémov pomoci alebo individuálnej pomoci, na ktoré sa nevzťahujú oslobodené systémy pomoci, aby sa uverejnili na webovej stránke Komisie.“

4. Článok 8 sa mení takto:

a) odsek 1 sa písm. a) sa nahrádza takto:

„a) súčasne s uverejnením akéhokoľvek návrhu nariadenia v súlade s článkom 6“;

b) v odseku 2 sa druhá veta nahrádza takto:

„Návrhy a dokumenty na preskúmanie sa pripoja do prílohy k oznámeniu a môžu sa uverejniť na webovej stránke Komisie.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 2013

Za Radu
predsedníčka
C. ASHTON

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 734/2013

z 22. júla 2013,

ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 659/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES

(Text s významom pre EHP)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 109,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) V rámci dôslednej modernizácie pravidiel v oblasti štátnej pomoci, ktorá by mala prispieť k vykonávaniu stratégie Európa 2020 na zabezpečenie rastu ⁽¹⁾, ako aj k rozpočtovej konsolidácii, by sa mal článok 107 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) uplatňovať účinným a jednotným spôsobom v celej únii. V nariadení Rady (ES) č. 659/1999 ⁽²⁾ bol kodifikovaný a posilnený predchádzajúci postup Komisie, a to v záujme zabezpečenia väčšej právnej istoty a podpory rozvoja politiky štátnej pomoci v transparentnom prostredí. Avšak vzhľadom na skúsenosti s uplatňovaním tohto nariadenia a na nedávny vývoj, napríklad na rozšírenie Únie a hospodársku a finančnú krízu, by sa mali určité aspekty nariadenia (ES) č. 659/1999 zmeniť, aby bola Komisia schopná prijímať účinnejšie opatrenia.

(2) V záujme posudzovania zlučiteľnosti oznámenej alebo protiprávnej štátnej pomoci s vnútorným trhom, čo patrí do výlučnej právomoci Komisie podľa článku 108 ZFEÚ, je vhodné zabezpečiť, aby mala Komisia na účely presadzovania pravidiel v oblasti štátnej pomoci právomoc požadovať všetky potrebné informácie o trhu od každého členského štátu, podniku alebo združenia

podnikov kedykoľvek, keď má pochybnosti o zlučiteľnosti príslušného opatrenia s pravidlami Únie a keď z tohto dôvodu začala konanie vo veci formálneho zisťovania. Komisia by mala túto právomoc využiť predovšetkým v prípadoch, keď sa komplexné vecné posúdenie javí ako nevyhnutné. Pri rozhodovaní o uplatnení tejto právomoci by mala Komisia náležite zohľadniť dĺžku predbežného zisťovania.

(3) V záujme posudzovania zlučiteľnosti opatrenia pomoci po začatí konania vo veci formálneho zisťovania, najmä v prípade technicky zložitých prípadov, ktoré si vyžadujú vecné posúdenie, by mala byť Komisia schopná požiadať na základe jednoduchej žiadosti alebo rozhodnutia každý členský štát, podnik alebo združenie podnikov o všetky informácie o trhu, ktoré sú potrebné na ukončenie tohto posudzovania, a to za predpokladu, že informácie, ktoré poskytol príslušný členský štát v priebehu predbežného zisťovania, nie sú dostatočné, pričom by náležitým spôsobom zohľadnila zásadu proporcionality, a to najmä v prípade malých a stredných podnikov.

(4) Vzhľadom na osobitný vzťah medzi príjemcami pomoci a príslušným členským štátom by Komisia mala mať právomoc požadovať informácie od príjemcu pomoci len po dohode s príslušným členským štátom. Poskytnutie informácií príjemcom daného opatrenia pomoci by nemalo vytvárať právny základ na dvojstranné rokovania medzi Komisiou a daným príjemcom.

(5) Komisia by mala vybrať adresátov žiadostí o informácie na základe objektívnych kritérií vhodných pre jednotlivé prípady, pričom zároveň zabezpečí, aby v prípade, že žiadosť sa adresuje vzorke podnikov alebo združení podnikov, bola v každej kategórii zastúpená reprezentatívna vzorka respondentov. Požadované informácie by mali tvoriť najmä faktické údaje o spoločnosti a trhu a analýza fungovania trhu vychádzajúca z faktov.

(6) Komisia by ako iniciátor konania mala zodpovedať za overenie zaslania informácií, ktoré vykonali členské štáty, podniky alebo združenia podnikov, ako aj za údajnú dôverynosť pri sprístupňovaní informácií.

⁽¹⁾ Oznámenie Komisie, Európa 2020: Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu z 3. marca 2010 [KOM(2010) 2020 v konečnom znení].

⁽²⁾ Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

- (7) Splnenie povinnosti poskytnúť informácie na základe žiadostí adresovaných podnikom alebo združeniam podnikov by mala byť Komisia v prípade potreby schopná vynútiť prostredníctvom primeraných pokút a pravidelného penále. Pri stanovení výšky pokút a pravidelného penále Komisia by mala náležite zohľadniť zásady proporcionality a vhodnosti, a to najmä v prípade malých a stredných podnikov. V tejto súvislosti by sa mali zaručiť práva strán, od ktorých sa požaduje predloženie informácií, a to takým spôsobom, že tieto strany by mali mať možnosť vyjadriť sa k rozhodnutiu, ktorým sa ukladajú pokuty alebo pravidelné penále, a to ešte pred jeho prijatím. Súdny dvor Európskej únie by mal mať vo veci týchto pokút a pravidelného penále neobmedzenú právomoc podľa článku 261 ZFEÚ.
- (8) V rámci náležitého zohľadnenia zásad proporcionality a vhodnosti by Komisia mala mať možnosť znížiť výšku pravidelného penále alebo od neho úplne upustiť, ak adresáti žiadostí poskytnú požadované informácie, aj keď sa tak stane po uplynutí lehoty.
- (9) Ukladanie pokút a pravidelného penále sa neuplatňuje na členské štáty, keďže sú v súlade s článkom 4 Zmluvy o Európskej únii (Zmluva o EÚ) povinné lojálne spolupracovať s Komisiou a poskytovať Komisii všetky informácie, ktoré potrebuje na vykonávanie svojich povinností podľa nariadenia (ES) č. 659/1999.
- (10) V záujme zaručenia práva príslušného členského štátu na obhajobu by sa mu mali poskytnúť kópie žiadostí o informácie zasielané iným členským štátom, podnikom alebo združeniam podnikov a mal by schopný predložiť svoje pripomienky k doručeným odpovediam. Rovnako by tiež mal byť informovaný o názvoch podnikov a združení podnikov, ktoré boli požiadané, pokiaľ tieto subjekty neprejavili oprávnený záujem o ochranu vlastnej identity.
- (11) Komisia by mala náležitým spôsobom zohľadniť oprávnené záujmy podnikov o ochranu obchodného tajomstva. Nemala by mať možnosť použiť dôverné informácie poskytnuté respondentmi, ktoré nemožno agregovať alebo nejakým iným spôsobom zabezpečiť ich anonymitu v rozhodnutí, pokiaľ nezískala súhlas respondentov s poskytnutím týchto informácií príslušnému členskému štátu.
- (12) Ak sa informácie, ktoré boli označené za dôverné, nepovažujú za predmet služobného tajomstva, je vhodné zaviesť mechanizmus, na základe ktorého môže Komisia rozhodnúť, v akom rozsahu možno tieto informácie zverejniť. V rozhodnutí, ktorým sa zamietajú oprávnenosti tvrdenia o dôvernom charaktere informácií, by sa mala uviesť lehota, po uplynutí ktorej budú tieto informácie zverejnené, čo respondentovi umožní využiť dostupné prostriedky súdnej ochrany vrátane akýchkoľvek dočasných opatrení.
- (13) Komisia by mala mať možnosť z vlastnej iniciatívy preskúmať informácie o protiprávnej pomoci, a to bez ohľadu na ich zdroj, s cieľom zabezpečiť súlad s článkom 108 ZFEÚ, a najmä s oznamovacou povinnosťou a ustanovením o zastavení pomoci podľa článku 108 ods. 3 ZFEÚ a s cieľom posúdiť zlučiteľnosti pomoci s vnútorným trhom. V tejto súvislosti predstavujú sťažnosti základný zdroj informácií na odhaľovanie porušovania pravidiel Únie o štátnej pomoci.
- (14) V záujme zlepšenia kvality sťažností predkladaných Komisii, ako aj v záujme väčšej transparentnosti a právnej istoty, je vhodné vymedziť požiadavky, ktoré by mala sťažnosť spĺňať, aby umožnila Komisii disponovať informáciami o údajnej protiprávnej pomoci a aby mohla byť podnetom na začatie predbežného preskúmania. S podaniami, ktoré nespĺňajú tieto podmienky, by sa malo nakladať ako so všeobecnými informáciami o trhu a nemali by nevyhnutne viesť k vyšetrovaniam *ex officio*.
- (15) Od sťažovateľov by sa malo vyžadovať, aby preukázali, že sú zainteresovanými stranami v zmysle článku 108 ods. 2 ZFEÚ a článku 1 písm. h) nariadenia (ES) č. 659/1999. Zároveň by sa malo od nich vyžadovať, aby predložili určité množstvo informácií, a to vo forme, ktorú by mala byť Komisia splnomocnená vymedziť vo vykonávacom ustanovení. S cieľom neodrádzať potenciálnych sťažovateľov by sa v tomto vykonávacom ustanovení malo zohľadniť, že požiadavky kladené na zainteresované strany pri podávaní sťažnosti nie sú zaťažujúce.
- (16) Z dôvodu právnej istoty je vhodné stanoviť premlčacie lehoty pre ukladanie a vymáhanie pokút a pravidelného penále.

(17) V záujme zabezpečenia toho, aby Komisia riešila podobné problémy jednotným spôsobom v rámci celého vnútorného trhu, je vhodné doplniť existujúce právomoci Komisie stanovením osobitného právneho základu pre začatie zisťovania zameraných na jednotlivé hospodárske sektory a nástroje pomoci vo viacerých členských štátoch. Z dôvodu proporcionality a vzhľadom na zvýšené administratívne zaťaženie spôsobené týmito zisťovaniami by sa zisťovanie v konkrétnom hospodárskom sektore malo vykonať len vtedy, ak dostupné informácie vytvárajú základ pre dôvodné podozrenie, že opatrenia štátnej pomoci v konkrétnom sektore by mohli podstatne obmedzovať alebo narušovať hospodársku súťaž na vnútornom trhu vo viacerých členských štátoch, alebo že existujúce opatrenia pomoci v konkrétnom sektore nie sú alebo už nie sú vo viacerých členských štátoch zlučiteľné s vnútorným trhom. Takéto zisťovanie by umožnilo Komisii zaoberať sa horizontálnymi otázkami štátnej pomoci účinným a transparentným spôsobom a získať predbežný komplexný pohľad na príslušný sektor.

(18) Jednotné uplatňovanie pravidiel v oblasti štátnej pomoci si vyžaduje stanovenie mechanizmu spolupráce medzi súdmi členských štátov a Komisiou. Takúto spoluprácu je dôležité rozvíjať so všetkými súdmi členských štátov, ktoré uplatňujú článok 107 ods. 1 a článok 108 ZFEÚ. Vnútroštátne súdy by mali mať najmä možnosť vyžiadať si od Komisie informácie alebo stanovisko k otázkam týkajúcim sa uplatňovania pravidiel v oblasti štátnej pomoci. Zároveň by aj Komisia mala mať možnosť predkladať písomné alebo ústne pripomienky súdom, ktoré sú príslušné vo veci uplatňovania článku 107 ods. 1 alebo článku 108 ZFEÚ. Komisia pri poskytovaní pomoci vnútroštátnym súdom v tomto smere by mala konať v súlade so svojou povinnosťou chrániť verejný záujem.

(19) Uvedené pripomienky a stanoviská Komisie by sa nemali týkať článku 267 ZFEÚ a nemali by byť právne záväzné pre vnútroštátne súdy. Mali by sa predkladať v súlade s vnútroštátnymi procesnými pravidlami a postupmi vrátane tých, ktoré zaručujú práva strán, a to pri plnom rešpektovaní nezávislosti vnútroštátnych súdov. Pripomienky, ktoré Komisia predkladá z vlastnej iniciatívy, by sa mali obmedziť na prípady, ktoré sú dôležité pre jednotné uplatňovanie článku 107 ods. 1 alebo článku 108 ZFEÚ, najmä na prípady, ktoré sú významné pre presadzovanie alebo ďalší rozvoj judikatúry Únie v oblasti štátnej pomoci.

(20) V záujme transparentnosti a právnej istoty by sa mali informácie o rozhodnutiach Komisie zverejňovať. Z tohto dôvodu je vhodné zverejňovať rozhodnutia, ktorými sa ukládajú pokuty alebo pravidelné penále, keďže tieto rozhodnutia ovplyvňujú záujmy príslušných zdrojov informácií. Pri zverejňovaní týchto rozhodnutí by mala Komisia dodržiavať pravidlá o služobnom tajomstve, vrátane ochrany všetkých dôverných informácií a osobných údajov, v súlade s článkom 339 ZFEÚ.

(21) Komisia by mala byť v úzkej spolupráci s Poradným výborom pre štátnu pomoc schopná prijať vykonávacie ustanovenia, ktoré stanovujú podrobné pravidlá týkajúce sa formy, obsahu a ďalších aspektov sťažností predkladaných v súlade s nariadením (ES) č. 659/1999.

(22) Nariadenie (ES) č. 659/1999 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 659/1999 sa mení takto:

1. Názov nariadenia sa nahrádza takto:

„NARIADENIE RADY (ES) č. 659/1999 Z 22. MARCA 1999 USTANOVUJÚCE PODROBNÉ PRAVIDLÁ NA UPLATŇOVANIE ČLÁNKU 108 ZMLUVY O FUNGOVANÍ EURÓPSKEJ ÚNIE“.

2. Názov článku 5 sa nahrádza takto:

„Žiadosť o informácie adresovaná oznamujúcemu členskému štátu“.

3. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 6a

Žiadosť o informácie adresovaná iným zdrojom

1. Po začatí konania vo veci formálneho zisťovania uvedeného v článku 6, najmä pokiaľ ide o technicky zložité prípady, ktoré si vyžadujú vecné posúdenie, môže Komisia za predpokladu, že informácie, ktoré poskytne príslušný členský štát v priebehu predbežného zisťovania, nie sú dostatočné, požiadať iný členský štát, podnik alebo združenie podnikov o poskytnutie všetkých potrebných informácií o trhu, ktoré umožnia Komisii dokončiť jej posudzovanie predmetného opatrenia, pričom zohľadní zásadu proporcionality, a to najmä v prípade malých a stredných podnikov.

2. Komisia môže požiadať o informácie:

a) ak sa obmedzujú na konanie vo veci formálneho zisťovania, ktoré Komisia identifikovala ako doteraz neúčinné, a

b) pokiaľ ide o príjemcov pomoci, ak príslušný členský štát súhlasí so žiadosťou.

3. Podniky alebo združenia podnikov, ktoré poskytujú informácie na základe žiadosti Komisie o informácie o trhu podľa odsekov 6 a 7, predložia svoje odpovede súčasne Komisii a príslušnému členskému štátu, pokiaľ predložené dokumenty neobsahujú informácie, ktoré majú voči tomuto členskému štátu dôverný charakter.

Komisia riadi a monitoruje zasielanie informácií medzi členskými štátmi, podnikmi alebo združeniami podnikov a overuje údajnú dôvernú zaslaných informácií.

4. Komisia žiada len informácie, ktoré má k dispozícii členský štát, podnik alebo združenie podnikov, ktorého sa žiadosť týka.

5. Členské štáty poskytnú informácie na základe jednoduchkej žiadosti, a to v lehote stanovenej Komisiou, ktorá by spravidla nemala presiahnuť jeden mesiac. Ak členský štát neposkytne požadované informácie v tejto lehote alebo poskytne neúplné informácie, Komisia zašle upomienku.

6. Komisia môže na základe jednoduchkej žiadosti požiadať podnik alebo združenie podnikov o poskytnutie informácií. Pri zasielaní jednoduchkej žiadosti o informácie podniku alebo združeniu podnikov uvedie Komisia právny základ a účel tejto žiadosti. Zároveň spresní, aké informácie požaduje a stanoví primeranú lehotu, v rámci ktorej musia byť tieto informácie poskytnuté. Okrem toho uvedie aj pokuty stanovené v článku 6b ods. 1 ukladané v prípade poskytnutia nesprávnych alebo zavádzajúcich informácií.

7. Komisia môže na základe rozhodnutia požiadať podnik alebo združenie podnikov o poskytnutie informácií. Ak Komisia na základe rozhodnutia požaduje poskytnutie informácií od podniku alebo združenia podnikov, uvedie právny základ, účel žiadosti, spresní, aké informácie požaduje, a stanoví primeranú lehotu, v rámci ktorej musia byť

tieto informácie poskytnuté. Okrem toho uvedie aj pokuty stanovené v článku 6b ods. 1 a uvedie alebo prípadne uloží pravidelné penále stanovené v článku 6b ods. 2. Okrem toho poukáže na právo podniku alebo združenia podnikov požiadať Súdny dvor Európskej únie o preskúmanie rozhodnutia.

8. Komisia pri vydávaní žiadosti podľa odseku 1 alebo 6 alebo pri prijatí rozhodnutia podľa odseku 7 poskytuje súbežne príslušnému členskému štátu aj kópiu tejto žiadosti. Komisia uvádza kritéria, na základe ktorých vybrala príjemcov žiadosti alebo rozhodnutia.

9. V mene príslušného podniku poskytujú požadované informácie vlastníci podnikov alebo ich zástupcovia alebo v prípade právnických osôb, spoločností, firiem alebo združení bez právnej subjektivity, osoby oprávnené zastupovať ich na základe právnych predpisov alebo ich stanov. Riadne oprávnené osoby môžu poskytovať informácie v mene svojich klientov. Títo klienti sú však plne zodpovední v prípade, že poskytnuté informácie sú nesprávne, neúplné alebo zavádzajúce.

Článok 6b

Pokuty a pravidelné penále

1. Komisia, ak sa to považuje za nevyhnutné a primerané, môže na základe rozhodnutia uložiť podniku alebo združeniam podnikov pokuty, ktoré nepresahujú 1 % ich celkového obratu za predchádzajúci rozpočtový rok, pokiaľ úmyselne alebo z hrubej nedbalosti:

a) poskytnú nesprávne alebo zavádzajúce informácie v nadväznosti na žiadosť podľa článku 6a ods. 6;

b) poskytnú nesprávne, neúplné alebo zavádzajúce informácie v nadväznosti na rozhodnutie prijaté podľa článku 6a ods. 7 alebo neposkytnú informácie v stanovenej lehote.

2. Komisia môže na základe rozhodnutia uložiť podniku alebo združeniam podnikov pravidelné penále, pokiaľ podnik alebo združenie podnikov nepredloží úplné a správne informácie požadované na základe rozhodnutia Komisie prijatého podľa článku 6a ods. 7

Periodické penále nepresahuje 5 % priemerného denného obratu príslušného podniku alebo združenia za prechádzajúci hospodársky rok, a to za každý pracovný deň omeškania počítaný od dátumu stanoveného v rozhodnutí až do predloženia úplných a správnych informácií, ktoré požaduje Komisia.

3. Pri určovaní výšky pokuty alebo pravidelného penále sa prihliada na povahu, závažnosť a trvanie porušenia, pričom sa náležitým spôsobom zohľadňuje zásada proportionality a vhodnosti, a to najmä v prípade malých a stredných podnikov.

4. V prípade, že podniky alebo združenia podnikov splnili záväzky, ktoré sa mali vynútiť pravidelným penále, Komisia môže znížiť konečnú výšku pravidelného penále v porovnaní so sumou podľa pôvodného rozhodnutia o uložení pravidelného penále. Komisia môže tiež upustiť od periodického penále.

5. Pred prijatím rozhodnutia v súlade s odsekmi 1 alebo 2 Komisia stanoví konečnú dvojtýždňovú lehotu na získanie chýbajúcich údajov o trhu od príslušných podnikov alebo združení podnikov a taktiež im poskytne možnosť vyjadriť sa.

6. Súdny dvor Európskej únie má neobmedzenú právomoc v zmysle článku 261 ZFEÚ na preskúmanie pokút alebo pravidelného penále, ktoré uložila Komisia. Uloženie pokuty alebo pravidelného penále môže zrušiť alebo ich výšku znížiť alebo zvýšiť.“

4. V článku 7 sa dopĺňajú tieto odseky:

„8. Pred prijatím rozhodnutia v súlade s odsekmi 2 až 5 poskytne Komisia príslušnému členskému štátu možnosť vyjadriť sa v lehote, ktorá obvykle nepresahuje jeden mesiac, k informáciám doručeným Komisii a poskytnutým príslušnému členskému štátu podľa článku 6a ods. 3.

9. V prípade, že dôverné informácie, ktoré poskytli respondenti, nemožno agregovať alebo nejakým iným spôsobom zabezpečiť ich anonymitu, Komisia ich nepoužije v rozhodnutí prijatom v súlade s odsekmi 2 až 5, pokiaľ nezískala súhlas respondentov so zverejnením týchto informácií príslušnému členskému štátu. Komisia môže prijať odôvodnené rozhodnutie, ktoré sa oznámi príslušnému podniku alebo združeniu podnikov, v ktorom konštatuje, že informácie, ktoré respondent poskytol

a označil za dôverné, nie sú chránené, a v ktorom stanoví dátum, po ktorom budú tieto informácie zverejnené. Táto lehota nie je kratšia ako jeden mesiac.

10. Komisia náležitým spôsobom zohľadní oprávnený záujem podnikov o ochranu obchodného tajomstva a ďalších dôverných informácií. Podnik alebo združenie podnikov, ktoré poskytujú informácie podľa článku 6a a nie sú príjemcami dotknutého opatrenia štátnej pomoci, môžu požiadať z dôvodu možnej ujmy, aby sa ich identita príslušnému členskému štátu nesprístupnila.“

5. V článku 10 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 20, môže Komisia z vlastnej iniciatívy preskúmať informácie týkajúce sa údajnej protiprávnej pomoci z akéhokoľvek zdroja.

Komisia bezodkladne preskúma akúkoľvek sťažnosť, ktorú zainteresovaná strana predložila v súlade s článkom 20 ods. 2, a zabezpečí, aby bol príslušný členský štát v plnom rozsahu a pravidelne informovaný o postupe a výsledku preskúmania.

2. V prípade potreby požiada Komisia o informácie príslušný členský štát. Článok 2 ods. 2 a článok 5 ods. 1 a 2 sa uplatňujú *mutatis mutandis*.

Po začatí konania vo veci formálneho zisťovania môže Komisia požiadať o informácie aj iný členský štát, podnik alebo združenie podnikov v súlade s článkami 6a a 6b, ktoré sa uplatňujú *mutatis mutandis*.“

6. Za článok 14 sa vkladá tento názov kapitoly:

„KAPITOLA IIIa

PREMLČACIE LEHOTY“.

7. Názov článku 15 sa nahrádza takto:

„Premlčacie lehoty pre vymáhanie pomoci“.

8. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 15a

Premlčacie lehoty pre ukladanie pokút a pravidelného penále

1. Právomoc prenesená na Komisiu na základe článku 6b podlieha premlčacej lehote troch rokov.

2. Lehota v zmysle odseku 1 začína plynúť dňom, keď došlo k porušeniu uvedenému v článku 6b. V prípade pokračujúceho alebo opakovaného porušenia však lehota začína plynúť dňom, keď došlo k skončeniu porušenia.

3. Plynutie premlčacej lehoty pre ukladania pokút alebo pravidelného penále sa preruší akýmkoľvek úkonom, ktorý Komisia vykoná na účely zisťovania alebo konania vo veci porušenia uvedeného v článku 6b, a to s účinnosťou odo dňa oznámenia tohto úkonu príslušnému podniku alebo združeniu podnikov.

4. Po každom prerušení začne premlčacia lehota plynúť odznovu. Premlčacia lehota však uplynie najneskôr v deň uplynutia šiestich rokov, a to bez toho, aby Komisia uložila pokutu alebo pravidelné penále. Uvedená lehota sa predĺži o dobu, počas ktorej je premlčacia lehota pozastavená v súlade s odsekom 5.

5. Plynutie premlčacej lehoty pre ukladania pokút alebo pravidelného penále sa pozastaví, pokiaľ je rozhodnutie Komisie predmetom konania na Súdnom dvore Európskej únie.

Článok 15b

Premľacie lehoty pre vymáhanie pokút a pravidelného penále

1. Právomoc Komisie vynútiť výkon rozhodnutí prijatých podľa článku 6b podlieha premlčacej lehote piatich rokov.

2. Lehota v zmysle odseku 1 začína plynúť dňom nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia prijatého podľa článku 6b.

3. Plynutie premlčacej lehoty v zmysle odseku 1 sa preruší:

a) oznámením rozhodnutia, ktorým sa mení pôvodná výška pokuty alebo pravidelného penále alebo ktorým sa zamietá žiadosť o zmenu;

b) akýmkoľvek úkonom členského štátu, konajúceho na žiadosť Komisie, ktorého účelom je vymożenie platby pokuty alebo pravidelného penále.

4. Po každom prerušení začne premlčacia lehota plynúť odznovu.

5. Plynutie premlčacej lehoty v zmysle odseku 1 sa pozastaví:

a) počas lehoty na platbu, ktorá sa umožnila respondentovi;

b) počas doby pozastavenia vymáhania platby na základe rozhodnutia Súdneho dvora Európskej únie.“

9. Článok 16 sa nahrádza takto:

„Článok 16

Zneužitie pomoci

Bez toho, aby bol dotknutý článok 23, môže Komisia v prípade zneužitia pomoci začať konanie vo veci formálneho zisťovania podľa článku 4 ods. 4. Články 6, 6a, 6b, 7, 9 a 10, článok 11 ods. 1 a články 12 až 15 sa uplatňujú *mutatis mutandis*.“

10. V článku 20 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Každá zainteresovaná strana môže predložiť sťažnosť a informovať tak Komisiu o údajnej protiprávnej pomoci alebo údajnom zneužití pomoci. Na tento účel zainteresovaná strana riadne vyplní formulár, ktorý sa vymedzuje vo vykonávacom ustanovení uvedenom v článku 27, a poskytne všetky povinné informácie, ktoré sa na základe tohto formulára vyžadujú.

Ak sa Komisia domnieva, že zainteresovaná strana nerešpektovala povinný formulár sťažnosti alebo že faktické a právne skutočnosti, ktoré predložila zainteresovaná strana, nie sú dostatočné na to, aby na základe preskúmania *prima facie* poukazovali na existenciu protiprávnej pomoci alebo zneužitia pomoci, informuje o tejto skutočnosti zainteresovanú stranu a zároveň ju vyzve, aby predložila svoje pripomienky v stanovenej lehote, ktorá spravidla nepresiahne jeden mesiac. V prípade, že zainteresovaná strana sa v stanovenej lehote nevyjadrí, sťažnosť sa považuje za stiahnutú. Ak sa sťažnosť považuje za stiahnutú, Komisia o tom informuje príslušný členský štát.

Komisia zašle sťažovateľovi kópiu rozhodnutia vo veci týkajúcej sa predmetu sťažnosti.“

11. Za článok 20 sa vkladá táto kapitola:

„KAPITOLA VIa

ZISŤOVANIE ZAMERANÉ NA JEDNOTLIVÉ HOSPODÁRSKE SEKTORY A NÁSTROJE POMOCI

Článok 20a

Zisťovanie zamerané na jednotlivé hospodárske sektory a nástroje pomoci

1. Ak dostupné informácie vytvárajú základ pre dôvodné podozrenie, že opatrenia štátnej pomoci v konkrétnom sektore alebo poskytnuté na základe konkrétneho nástroja pomoci môžu podstatne obmedzovať alebo narušať hospodársku súťaž na vnútornom trhu vo viacerých členských štátoch alebo že existujúce opatrenia pomoci v konkrétnom sektore nie sú alebo už nie sú vo viacerých členských štátoch zlučiteľné s vnútorným trhom, Komisia môže začať zisťovanie vo viacerých členských štátoch zamerané na príslušný hospodársky sektor alebo na príslušný nástroj pomoci. Komisia môže v priebehu tohto zisťovania požiadať príslušné členské štáty a/alebo podniky alebo združenia podnikov o poskytnutie informácií, ktoré sú potrebné z hľadiska uplatňovania článkov 107 a 108 ZFEÚ, pričom náležitým spôsobom zohľadní zásadu proporcionality.

Komisia odôvodňuje zisťovanie a výber adresátov vo všetkých žiadostiach o informácie zaslaných v súlade s týmto článkom.

Komisia uverejňuje správu o výsledkoch svojho zisťovania zameraného na jednotlivé hospodárske sektory alebo nástroje pomoci vo viacerých členských štátoch a vyzýva príslušné členské štáty a podniky alebo združenia podnikov na predloženie pripomienok.

2. Informácie zo zisťovaní zameraných na jednotlivé sektory sa môžu použiť v rámci postupov podľa tohto nariadenia.

3. Články 5, 6a a 6b sa uplatňujú *mutatis mutandis*.“

12. Za článok 23 sa vkladá táto kapitola:

„KAPITOLA VIIa

SPOLUPRÁCA S VNÚTROŠTÁTNYMI SÚDMI

Článok 23a

Spolupráca s vnútroštátnymi súdmi

1. Na účely uplatňovania článku 107 ods. 1 a článku 108 ZFEÚ môžu súdy členských štátov požiadať Komisiu

o zaslanie informácií, ktoré má k dispozícii, alebo o jej stanovisko k otázkam týkajúcim sa uplatňovania pravidiel v oblasti štátnej pomoci.

2. V prípade, že si to vyžaduje jednotné uplatňovanie článku 107 ods. 1 a článku 108 ZFEÚ, môže Komisia z vlastnej iniciatívy predložiť písomné pripomienky súdom členských štátov, ktoré sú zodpovedné za uplatňovanie pravidiel o štátnej pomoci. S povolením príslušného súdu môže predložiť pripomienky aj ústnou formou.

Komisia informuje príslušný členský štát o svojom zámere predložiť pripomienky pred formálnym predložením pripomienok.

Výlučne na účely prípravy pripomienok môže Komisia príslušný súd členského štátu požiadať, aby jej zaslal dokumenty, ktoré má k dispozícii a ktoré sú potrebné Komisii na posúdenie vecí.“

13. Článok 25 sa nahrádza takto:

„Článok 25

Adresáti rozhodnutí

1. Rozhodnutia prijaté podľa článku 6a ods. 7, článku 6b ods. 1 a 2 a článku 7 ods. 9 sú adresované príslušnému podniku alebo združeniu podnikov. Komisia bezodkladne oznámi rozhodnutie adresátovi a poskytne mu príležitosť upozorniť ju na tie informácie, ktoré považuje za predmet služobného tajomstva.

2. Všetky ďalšie rozhodnutia Komisie prijaté podľa kapitol II, III, IV, V a VII sú adresované príslušnému členskému štátu. Komisia tieto rozhodnutia bezodkladne oznámi príslušnému členskému štátu a poskytne mu príležitosť upozorniť ju na tie informácie, ktoré považuje za predmet služobného tajomstva.“

14. V článku 26 sa vkladá tento odsek:

„2a. Komisia uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie rozhodnutia, ktoré prijala podľa článku 6b ods. 1 a 2.“

15. Článok 27 sa nahrádza takto:

„Článok 27

Vykonávacie ustanovenia

Komisia konajúca v súlade s postupom stanoveným v článku 29 má právomoc prijať vykonávacie ustanovenia týkajúce sa:

- a) formy, obsahu a ďalších aspektov oznámení;
- b) formy, obsahu a ďalších aspektov výročných správ;

c) formy, obsahu a ďalších aspektov sťažností predkladaných v súlade s článkom 10 ods. 1 a článkom 20 ods. 2;

d) podrobností o jednotlivých lehotách a výpočte týchto lehôt a

e) úrokovej sadzby uvedenej v článku 14 ods. 2.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 2013

Za Radu
predsedníčka
C. ASHTON

VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 735/2013

z 30. júla 2013,

ktorým sa vykonáva nariadenie (EÚ) č. 101/2011 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom vzhľadom na situáciu v Tunisku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 101/2011 zo 4. februára 2011 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom vzhľadom na situáciu v Tunisku ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 1,

keďže:

(1) Rada 4. februára 2011 prijala nariadenie (EÚ) č. 101/2011.

(2) Záznamy o troch osobách na zozname fyzických a právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedené v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 101/2011 by sa mali nahradiť a mali by sa uviesť nové odôvodnenia s ohľadom na ich označenie.

(3) Príloha I k nariadeniu (EÚ) č. 101/2011 by sa mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (EÚ) č. 101/2011 sa mení tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 30. júla 2013

Za Radu
predseda

L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 31, 5.2.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Nižšie uvedené záznamy o osobách na zozname fyzických a právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedené v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 101/2011 sa nahrádzajú týmito záznamami:

	Mená	Identifikačné údaje	Dôvody
1.	Mohamed Ben Moncef Ben Mohamed TRABELSI	Štátny príslušník Tuniska, narodený 7. januára 1980 v líbyjskej Sabhe, syn Yaminy SOUIEIOVEJ, riaditeľ spoločnosti, manžel Inès LEJRIOVEJ, bydlisko: Résidence de l'Etoile du Nord – Suite B – 7. posch. – byt č. 25 – Centre urbain du nord – Cité El Khadra – Tunis, držiteľ národného preukazu totožnosti č. 04524472.	Tuniské orgány vedú proti tejto osobe súdne vyšetrovanie z dôvodu napomáhania pri zneužití právomoci verejného činiteľa (bývalého generálneho riaditeľa spoločnosti Société Tunisienne de Banque a bývalého generálneho riaditeľa Banque Nationale Agricole) na poskytnutie neoprávnenej výhody tretej osobe a spôsobenie ujmy verejnej správe.
2.	Fahd Mohamed Sakher Ben Moncef Ben Mohamed Hfaiez MATERI	Štátny príslušník Tuniska, narodený 2. decembra 1981 v Tunise, syn Naimy BOUTIBOVEJ, manžel Nesriny BEN ALIOVEJ, držiteľ národného preukazu totožnosti č. 04682068.	Tuniské orgány vedú proti tejto osobe súdne vyšetrovanie z dôvodu neoprávneného ovplyvňovania verejného činiteľa (bývalého prezidenta Ben Aliho) s cieľom priamo či nepriamo získať výhody pre ďalšiu osobu, z dôvodu napomáhania pri zneužití právomoci verejného činiteľa (bývalého prezidenta Ben Aliho) na poskytnutie neoprávnenej výhody tretej osobe a spôsobenie ujmy verejnej správe, a z dôvodu napomáhania pri sprenevere verejných finančných prostriedkov Tuniska zo strany verejného činiteľa (bývalý prezident Ben Ali).
3.	Mohamed Slim Ben Mohamed Hassen Ben Salah CHIBOUB	Štátny príslušník Tuniska narodený 13. januára 1959, syn Leily CHAIBIOVEJ, manžel Dorsafy BEN ALIOVEJ, generálny riaditeľ spoločnosti, bydlisko: Rue du Jardin – Sidi Bou Said – Tunis, držiteľ národného preukazu totožnosti č. 00400688.	Tuniské orgány vedú proti tejto osobe súdne vyšetrovanie z dôvodu neoprávneného ovplyvňovania verejného činiteľa (bývalého prezidenta Ben Aliho) s cieľom priamo či nepriamo získať výhody pre ďalšie osoby a z dôvodu napomáhania pri zneužití právomoci verejného činiteľa na poskytnutie neoprávnenej výhody tretej osobe a spôsobenie ujmy verejnej správe.

DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 736/2013**zo 17. mája 2013,****ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 528/2012, pokiaľ ide o trvanie pracovného programu na preskúvanie existujúcich biocídnych účinných látok****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 528/2012 z 22. mája 2012 o sprístupňovaní biocídnych výrobkov na trhu a ich používaní⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 89 ods. 1 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Nariadením (EÚ) č. 528/2012 sa ustanovuje pokračovanie vykonávania pracovného programu, ktorým sa systematicky preskúvajú všetky existujúce účinné látky používané v biocídnych výrobkoch a ktorý sa začal na základe článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh⁽²⁾.
- (2) Článkom 89 ods. 1 prvým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 528/2012 sa stanovuje, že pracovný program sa má dokončiť 14. mája 2014.
- (3) Podľa najnovších odhadov Komisie v zmysle oznámenia Komisie Európskemu parlamentu podľa článku 294 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie o pozícii Rady k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady

o umiestňovaní biocídnych výrobkov na trh a ich používaní⁽³⁾ sa preskúvanie všetkých existujúcich účinných látok používaných v biocídnych výrobkoch ukončí až 31. decembra 2024.

- (4) Je preto vhodné predĺžiť pracovný program do uvedeného dňa,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Článok 89 ods. 1 prvý pododsek nariadenia (EÚ) č. 528/2012 sa nahrádza takto:

„1. Komisia pokračuje vo vykonávaní pracovného programu na systematické preskúvanie všetkých existujúcich účinných látok, ktorý začala v súlade s článkom 16 ods. 2 smernice 98/8/ES s cieľom dokončiť ho do 31. decembra 2024. Z uvedeného dôvodu je Komisia splnomocnená prijať v súlade s článkom 83 delegované akty, ktoré sa týkajú vykonávania pracovného programu a určovania súvisiacich práv a povinností príslušných orgánov a účastníkov programu.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. mája 2013

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 167, 27.6.2012, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1.⁽³⁾ KOM(2011) 498 v konečnom znení.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 737/2013

z 30. júla 2013,

ktorým sa mení nariadenie Komisie (ES) č. 501/2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 3/2008 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 3/2008 zo 17. decembra 2007 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách⁽¹⁾, a najmä na jeho články 4, 5 a 15,

keďže:

(1) V nariadení Komisie (ES) č. 501/2008⁽²⁾ sa stanovujú pravidlá na vypracovanie, výber, realizáciu, financovanie a kontrolu informačných a propagačných akcií stanovených v nariadení (ES) č. 3/2008.

(2) Zoznam tém a výrobkov, v prípade ktorých sa môžu vykonávať činnosti na vnútornom trhu v súlade s článkom 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 3/2008, je stanovený v časti A prílohy I k nariadeniu (ES) č. 501/2008, a zoznam produktov, na ktoré sa môžu vzťahovať propagačné činnosti v tretích krajinách v súlade s článkom 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 3/2008, je stanovený v časti A prílohy II k nariadeniu (ES) č. 501/2008. Uvedené zoznamy sa každé dva roky revidujú.

(3) Usmernenia uvedené v článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 3/2008 sú stanovené v časti B prílohy I k nariadeniu (ES) č. 501/2008.

(4) V súvislosti s krízou v sektore ovčieho mäsa a v súvislosti so zvýšením informovanosti, pokiaľ ide o ovčie mäso a jeho produkciu a spotrebu, by sa obchodným a medziobchodným organizáciám zo sektora mala dať príležitosť, aby získali spolufinancovanie Únie na informačné a propagačné programy, pokiaľ ide o generické ovčie mäso s pôvodom v Únii.

(5) Nepovinné výrazy kvality zavedené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny⁽³⁾ predstavujú druhý stupeň systémov kvality, ktoré predstavujú pridanú hodnotu. Môžu sa komunikovať na vnútornom trhu a môžu odkazovať na špecifické horizontálne vlastnosti jednej alebo viacerých kategórií výrobkov, poľnohospodárskych metód alebo charakteristických znakov spracovania, ktoré sa uplatňujú v konkrétnych oblastiach. Aby boli propagačné programy na vnútornom trhu úplne k dispozícii pre všetky súčasné systémy kvality, produkty, na ktoré sa vzťahuje systém pre nepovinné výrazy kvality, by sa mali zahrnúť ako oprávnené produkty, spolu s produktmi, na ktoré sa vzťahujú systémy chránených označení pôvodu CHOP (protected designations of origin – PDO), chránených zemepisných označení CHZO (protected geographical indications – PGI) alebo zaručených tradičných špecialít ZTŠ (traditional specialities guaranteed – TSG).

(6) Dôvody udelenia oprávnenosti v prípade hydinového mäsa už nie sú platné, keďže obdobie nasledujúce po kríze v súvislosti s vtáčou chrípkou bolo dostatočne dlhé na obnovu dôvery spotrebiteľa. Odkazy na hydinové mäso by sa preto mali vypustiť.

(7) Pri výbere tretích krajín s cieľom ich zahrnutia do časti B prílohy II k nariadeniu (ES) č. 501/2008 sa musia zohľadniť trhy tretích krajín, kde je aktuálny alebo potenciálny dopyt. Z dôvodu rastúcej spotreby, potenciálu poľnohospodárskych produktov Únie a záujmu o ne, ako aj na základe širšieho dosahu programov únie a projektov spolupráce Únie, by sa mali nové krajiny a oblasti posúdiť ako oprávnené trhy v súvislosti s propagačnými programami.

(8) V súvislosti s pristúpením Chorvátska k Únii 1. júla 2013 by sa uvedená krajina mala odstrániť zo zoznamu oprávnených tretích krajín.

(9) Nariadenie (ES) č. 501/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.

(10) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 3, 5.1.2008, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 147, 6.6.2008, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I, II a III k nariadeniu (ES) č. 501/2008 sa menia v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. júla 2013

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

Prílohy I, II a III k nariadeniu (ES) č. 501/2008 sa menia takto:

1. príloha I sa mení takto:

a) Časť A „Zoznam tém a výrobkov“ sa mení takto:

i) trinásta zarážka sa nahrádza takto:

„— produkty, ktoré patria pod systémy chránených označení pôvodu (CHOP), chránených zemepisných označení (CHZO), zaručených tradičných špecialít (ZTŠ) alebo iných nepovinných výrazov kvality v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 (*)

(*) Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.“

ii) pätnásta zarážka sa vypúšťa.

iii) vkladá sa táto zarážka:

„— ovčie mäso“

b) Časť B „Usmernenia“ sa mení takto:

i) Usmernenia, pokiaľ ide o „ČERSTVÉ, CHLADENÉ ALEBO MRAZENÉ MÄSO VYROBENÉ V SÚLADE S VNÚTROŠTÁTNYM PROGRAMOM KVALITY ALEBO PROGRAMOM KVALITY SPOLOČENSTVA“ v bode 2 „Ciele“, sa slová „CHOP, CHZP, ZTŠ a ekologické poľnohospodárstvo“ nahrádzajú slovami „CHOP, CHZP, ZTŠ, nepovinné výrazy kvality a ekologické poľnohospodárstvo“

ii) Usmernenia, pokiaľ ide o „VÝROBKY S CHRÁNENÝM OZNAČENÍM PÔVODU (CHOP), S CHRÁNENÝM ZEMEPISNÝM OZNAČENÍM (CHZO) ALEBO ZARUČENÉ TRADIČNÉ ŠPECIALITY (ZTŠ)“ sa nahrádzajú takto:

„PRODUKTY, KTORÉ PATRIA POD SYSTÉMY CHRÁNENÝCH OZNAČENÍ PÔVODU (CHOP), CHRÁNENÝCH ZEMEPISNÝCH OZNAČENÍ (CHZO), ZARUČENÝCH TRADIČNÝCH ŠPECIALÍT (ZTŠ) ALEBO INÝCH NEPOVINNÝCH VÝRAZOV KVALITY V SÚLADE S NARIADENÍM (EÚ) č. 1151/2012

1. Prehľad situácie

Systém Únie zameraný na ochranu názvov produktov stanovený v nariadení (EÚ) č. 1151/2012 je prioritou v rámci zavádzania programu kvality Spoločnej poľnohospodárskej politiky. Je preto potrebné, aby sa naďalej vyvíjalo úsilie s cieľom oboznamovať všetkých potenciálnych aktérov reťazca výroby, prípravy, uvádzania na trh a spotreby týchto produktov s chránenými označeniami a produktmi s chráneným názvom.

2. Ciele

Informačné a propagačné kampane sa nesmú obmedziť iba na jeden názov produktu alebo na malý počet názvov produktov, ale musia sa skôr zameriavať na skupiny názvov alebo na určité kategórie produktov, alebo na produkty vyrábané v jednom alebo viacerých regiónoch jedného alebo viacerých členských štátov.

Kampane sa musia zameriavať na:

- poskytovanie vyčerpávajúcich informácií o obsahu, fungovaní a komunitárnej povahe daných systémov Únie, a najmä o ich vplyve na obchodnú hodnotu produktov s chráneným názvom alebo nepovinných výrazov kvality, ktoré využívajú ochranu uvedených systémov od momentu zaregistrovania,
- zvyšovanie známosti symbolov Únie pre výrobky, na ktoré sa vzťahujú systémy pre CHOP/CHZO/ZTŠ alebo pre nepovinné výrazy kvality medzi spotrebiteľmi, distribútormi a profesionálmi v potravinárskom odvetví,
- povzbudzovanie zoskupení výrobcov a spracovateľov príslušných regiónov, ktoré sa ešte nezúčastňujú na uvedených systémoch, aby zaregistrovali názvy produktov, ktoré spĺňajú hlavné podmienky na registráciu a aby uplatňovali nepovinné výrazy kvality,
- povzbudzovanie zoskupení výrobcov a spracovateľov, ktorí sa ešte nezúčastňujú na týchto systémoch, aby prispeli k vytváraniu výrobkov s registrovaným názvom tým, že budú spĺňať schválené špecifikácie, ako aj stanovené požiadavky na kontrolu rôznych chránených názvov,

- stimulovanie dopytu po príslušných produktoch informovaním spotrebiteľov a distribútérov o existencii, význame a výhodách týchto systémov a poskytnutím vysvetlení o logu, podmienkach udelenia označení, kontrolách, ako aj o systéme vysledovateľnosti.

3. Cieľové skupiny

- výrobcovia a spracovatelia,
- distribúteri (distribúcia vo veľkom, veľkoobchod, maloobchod, lahôdky, jedálne a reštaurácie),
- spotrebiteľia a združenia spotrebiteľov,
- tvorcovia verejnej mienky,

4. Hlavné posolstvá

- Produkty s chráneným názvom majú vlastné charakteristiky, ktoré súvisia s ich zemepisným pôvodom. Pokiaľ ide o produkty s CHOP, kvalita alebo charakteristiky takéhoto produktu musia byť spojené najmä alebo výlučne s osobitným zemepisným prostredím so súvisiacimi prírodnými a ľudskými faktormi. Pokiaľ ide o CHZO, týka sa produktov, ktorých kvalita alebo osobitná povesť súvisí so zemepisným pôvodom. Zemepisná súvislosť sa musí preukázať počas minimálne jednej fázy výroby, spracovania alebo prípravy,
- produkty, ktoré sú označené ako ZTŠ, sú charakteristické osobitnou tradičnou výrobnou metódou alebo použitím tradičných prvotných surovín,
- logá Únie používané pre CHOP, CHZO a ZTŠ sú logami používané v celej Únii, ktoré označujú produkty zodpovedajúce osobitným výrobným podmienkam, ktoré sú spojené s ich zemepisným pôvodom alebo tradíciou a ktoré podliehajú kontrolám,
- Nepovinné výrazy kvality sa vzťahujú na vlastnosť jednej alebo viacerých kategórií výrobkov alebo na poľnohospodársky či spracovateľský charakteristický znak, ktorý sa uplatňuje v osobitných oblastiach;
- používanie nepovinných výrazov kvality predstavuje pre výrobok pridanú hodnotu v porovnaní s výrobkami podobného druhu a
- nepovinné výrazy kvality majú rozmer Únie
- prezentácia niektorých produktov, na ktoré sa vzťahujú systémy CHOP, CHZO, ZTŠ alebo nepovinných výrazov kvality, ktoré sú príkladmi obchodného napredovania produktov so zaregistrovaným názvom v rámci ochranného systému,
- tieto ochranné systémy podporujú kultúrne dedičstvo Únie, rôznorodosť poľnohospodárskej výroby, ako aj zachovávanie prírodného prostredia.

5. Hlavné nástroje

- internet a iné elektronické prostriedky,
- styk s verejnosťou prostredníctvom médií (odborná tlač, tlač určená pre ženy, kulinárska tlač),
- styk so združeniami spotrebiteľov,
- poskytovanie informácií a predvádzanie na miestach predaja,
- audiovizuálne spôsoby komunikácie (cieľené televízne šoty atď.),
- tlačoviny (letáky, brožúry atď.),
- účasť na veľtrhoch a výstavách,
- informačné a vzdelávacie semináre a činnosti týkajúce sa fungovania systémov Únie v súvislosti s CHOP, CHZO, ZTŠ alebo nepovinnými výrazmi kvality,

6. Trvanie a rozsah programov

Dvanásť až tridsaťšesť mesiacov, pričom sa uprednostňujú viacročné programy s jasne stanovenými cieľmi a stratégiou pre každú etapu.“

iii) Usmernenia, ktoré sa týkajú „HYDINOVÉHO MÄSA“, sa vypúšťajú.

iv) pridávajú sa tieto nové usmernenia, ktoré sa týkajú „OVČIEHO MÄSA“:

„OVČIE MÄSO

1. Všeobecná analýza situácie

Sektor s ovčím mäsom je veľmi zraniteľným sektorom, ktorý prechádza krízou: Spotreba, produkcia a ceny ovčieho mäsa klesajú, zatiaľ čo náklady (zavedenie elektronickej identifikácie, ceny krmiva, tradičná produkcia a sezónny presun zvierat) sú na vzostupe. Okrem toho sa zvyšujú dodávky ovčieho mäsa z tretích

krajín rastú. Vzhľadom na zhoršujúcu sa ziskovosť musia mnohí výrobcovia zanechať produkciu, čo môže mať negatívne dôsledky pre rôznorodosť mäsa v Únii a ďalšie vyľudňovanie vidieka. Ovčie mäso je dôležitou súčasťou kulinárskeho dedičstva v Únii a jeho produkcia v skutočnosti zohráva zvláštnu úlohu predovšetkým v oblastiach s ťažkými podmienkami na poľnohospodárstvo, pokiaľ ide o ochranu krajiny a spoločensko-ekonomický dosah.

2. Ciele

- Zvýšiť informovanosť cieľových skupín o kvalite, podmienkach udržateľnej produkcie ovčieho mäsa a špeciálnej úlohe, ktorú zohráva v rámci kulinárskeho dedičstva v Únii.
- Zvýšiť konzumáciu ovčieho mäsa.

3. Cieľové skupiny

- výrobcovia a spracovatelia,
- distributéri (distribúcia vo veľkom, veľkoobchod, maloobchod, lahôdky, jedálne a reštaurácie),
- spotrebiteľia (najmä mladí, vo veku 18 až 40 rokov) a spotrebiteľské združenia)
- tvorcovia verejnej mienky, novinári, odborníci na gastronómiu,

4. Hlavné posolstvá

- výrobné metódy šetrné k životnému prostrediu a tradičné výrobné metódy,
- výsledovateľnosť (elektronická identifikácia),
- označovanie mäsa umožňuje spotrebiteľovi identifikovať pôvod a vlastnosti výrobkov,
- informovať spotrebiteľov o rôznorodosti a organoleptických a nutričných vlastnostiach ovčieho mäsa,
- rady na používanie, recepty,
- informačné a propagačné kampane sa obmedzia na výrobky vyrobené v Únii.

5. Hlavné nástroje

- internet a iné elektronické prostriedky,
- propagácia na mieste predaja (ochutnávky, recepty, informácie),
- styky s tlačou a s verejnosťou (podujatia, účasť na veľtrhoch atď.),
- reklama (alebo reklamné články) v tlači
- audiovizuálne spôsoby komunikácie (televízia a rádio),
- účasť na veľtrhoch,
- iné nástroje.

6. Trvanie a rozsah programov

12 až 36 mesiacov, s prioritou pre viacročné programy so stanovenými jasnými cieľmi a stratégiou pre každú etapu., organizujú ich dva alebo viaceré členské štáty a realizujú sa minimálne na dvoch nových trhoch.“

2. Príloha II sa mení takto:

a) Časť A. „**ZOZNAM VÝROBKOV, NA KTORÉ SA MÔŽU ROBIŤ PROPAGAČNÉ KAMPANE**“ sa mení takto:

i) jedenásta zarážka sa nahrádza takto:

„— Produkty, ktoré patria pod systémy chránených označení pôvodu (CHOP), chránených zemepisných označení (CHZO), zaručených tradičných špecialít (ZTS) v súlade s nariadením (EÚ) č. 1151/2012“

ii) vkladá sa táto nová zarážka:

„— ovčie mäso“

b) Časť B. „**ZOZNAM TRETÍCH TRHOV, NA KTORÝCH MOŽNO REALIZOVAŤ PROPAGAČNÉ ČINNOSTI**“ sa mení takto:

i) Oddiel A. „Krajiny“ sa mení takto:

— zarážky pre Južnú Afriku a Chorvátsko sa vypúšťajú.

— dopĺňajú sa tieto nové zarážky:

- „— Albánsko,
- Arménsko,
- Azerbajdžan,
- Bielorusko,
- Gruzínsko,
- Kazachstan,
- Moldavsko,
- Uzbekistan“

ii) Oddiel B „Zemepisné oblasti“ sa mení takto:

— zarážka pre Severnú Afriku sa vypúšťa

— vkladá sa táto nová zarážka:

„— Afrika“

3. Príloha III sa mení takto:

a) bod 12 sa nahrádza takto:

„12. Produkty, ktoré patria pod systémy chránených označení pôvodu (CHOP), chránených zemepisných označení (CHZO), zarúčených tradičných špecialít (ZTŠ) alebo iných nepovinných výrazov kvality v súlade s nariadením (EÚ) č. 1151/2012: 3 mil. EUR“

b) bod 15 sa vypúšťa;

c) dopĺňa sa tento bod 16:

„16. ovčie mäso p m.“

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 738/2013

z 30. júla 2013,

ktorým sa mení príloha II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008, pokiaľ ide o použitie určitých prídavných látok v náhradách rybích ikier na báze morských rias

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 zo 16. decembra 2008 o prídavných látkach v potravinách⁽¹⁾, a najmä jeho článok 10 ods. 3,

keďže:

- (1) V prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1333/2008 je stanovený zoznam Únie obsahujúci potravinárske prídavné látky schválené na používanie v potravinách, ako aj podmienky ich používania.
- (2) Tento zoznam je možné aktualizovať v súlade so spoločným postupom uvedeným v článku 3 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1331/2008 zo 16. decembra 2008, ktorým sa ustanovuje spoločný postup schvaľovania prídavných látok v potravinách, potravinárskych enzýmov a potravinárskych aróm⁽²⁾, buď na podnet Komisie, alebo na základe žiadosti.
- (3) Dňa 1. februára 2011 bola doručená a členským štátom postúpená žiadosť o povolenie použitia niekoľkých prídavných látok v náhradách rybích ikier na báze morských rias.
- (4) Náhrady rybích ikier na báze morských rias sa vyrábajú z výťažkov z morských rias, ktoré tvoria asi 85 % výroby. Ďalšími zložkami sú voda, koreniny a povolené prídavné látky. Náhrady rybích ikier na báze morských rias patria do kategórie potravín 04.2.4.1 „Ovocné a zeleninové prípravky okrem kompótov“ v zmysle časti D zoznamu Únie obsahujúceho prídavné látky v potravinách v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1333/2008.
- (5) Keďže tieto výrobky nevyzerajú atraktívne, je potrebné použiť určité potravinárske farbivá. Treba použiť sladidlá, ktoré upravujú chuť, potlačia horkosť, pričom bez použitia cukrov by zároveň došlo k obmedzeniu mikrobiologickej stability a trvanlivosti týchto výrobkov. Dodatočne požadované prídavné látky sú potrebné ako stabilizátory a antioxidanty.

(6) Náhrady rybích ikier na báze morských rias sa používajú najmä ako príloha alebo ozdoba jedál a takisto ako alternatíva k rybím ikrám. Expozíciu z dôvodu ďalšieho použitia týchto prídavných látok by preto bolo možné považovať za zanedbateľnú v porovnaní s ich použitím v iných potravinách a nie je pravdepodobné, že bude mať vplyv na ľudské zdravie. Preto je vhodné povoliť používanie určitých farbív, sladidiel, antioxidantov a stabilizátorov v náhradách rybích ikier.

(7) Komisia musí podľa článku 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1331/2008 požiadať Európsky úrad pre bezpečnosť potravín o stanovisko s cieľom aktualizovať zoznam Únie obsahujúci prídavné látky v potravinách stanovené v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1333/2008 okrem prípadu, keď sa nepredpokladá, že predmetná aktualizácia bude mať vplyv na ľudské zdravie. Keďže povolenie používať kurkumín (E 100), riboflavín (E 101), košenil, kyselinu karmínovú, karmíny (E 120), mednaté komplexy chlorofylov a chlorofylínov (E 141), obyčajné karamely (E 150a), aktívne uhlie (E 153), karotény (E 160a), paprikový extrakt, kapsantín, kapsorubín (E 160c), beta-apo-8'-karotenol (C 30) (E 160e), cviklovú červenú, betanín (E 162), antokyány (E 163), oxid titaničitý (E 171), oxidy a hydroxidy železa (E 172), extrakty z rozmarínu (E 392), kyselinu fosforečnú – fosforečnany – di- tri- a polyfosforečnany (E 338 – 452) a sacharín a jeho soli Na, K, Ca (E 954) v náhradách rybích ikier na báze morských rias znamená aktualizáciu spomínaného zoznamu, ktorá podľa všetkého nebude mať vplyv na ľudské zdravie, nie je potrebné žiadať stanovisko Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín.

(8) Príloha II k nariadeniu (ES) č. 1333/2008 by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.

(9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a Európsky parlament ani Rada proti nim nevzniesli námietku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha II k nariadeniu (ES) č. 1333/2008 sa týmto mení v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 16.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 1.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. júla 2013

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

V časti E prílohy II k nariadeniu (ES) č. 1333/2008 sa kategória potravín 04.2.4.1 „Ovocné a zeleninové prípravky okrem kompótov“ mení takto:

1. V číselnom poradí sa vkladajú tieto položky:

	„E 100	kurkumín	50		iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 101	riboflavíny	<i>quantum satis</i>		iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 120	košenila, kyselina karmínová, karmíny	100		iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 141	meďnaté komplexy chlorofylov a chlorofylínov	<i>quantum satis</i>		iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 150a	obyčajné karamely	<i>quantum satis</i>		iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 153	aktívne uhlie	<i>quantum satis</i>		iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 160a	karotény	<i>quantum satis</i>		iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 160c	paprikový extrakt, kapsantín, kapsorubín	<i>quantum satis</i>		iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 160e	beta-apo-8'-karotenol (C 30)	100		iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 162	cviklová červená, betanín	<i>quantum satis</i>		iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 163	antokyaníny	<i>quantum satis</i>		iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 171	oxid titaničitý	<i>quantum satis</i>		iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 172	oxidy a hydroxidy železa	<i>quantum satis</i>		iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 338 – 452	kyselina fosforečná – fosforečnany – di- tri- a poly-fosforečnany	1 000	(1) (4)	iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 392	extrakty z rozmarínu	200	(46)	iba náhrady rybích ikier na báze morských rias
	E 954	sacharín a jeho soli Na, K, Ca	50	(52)	iba náhrady rybích ikier na báze morských rias“

2. Za poznámku pod čiarou 34 sa vkladá táto poznámka pod čiarou:

„(46): Ako suma karnozolu a kyseliny karnozolovej.“

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 739/2013

z 30. júla 2013,

ktorým sa mení príloha II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008, pokiaľ ide o použitie rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu v alkoholických miešaných nápojoch na zmrazenie, a príloha k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 231/2012, pokiaľ ide o špecifikácie rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu ako prídavnej látky v potravinách

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 zo 16. decembra 2008 o prídavných látkach v potravinách⁽¹⁾, a najmä jeho článok 10 ods. 3 a článok 14,so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1331/2008 zo 16. decembra 2008, ktorým sa ustanovuje spoločný postup schvaľovania prídavných látok v potravinách, potravinárskych enzýmov a potravinárskych arómov⁽²⁾, a najmä jeho článok 7 ods. 5,

keďže:

- (1) V prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1333/2008 je stanovený zoznam Únie obsahujúci potravinárske prídavné látky schválené na použitie v potravinách, ako aj podmienky ich použitia.
- (2) Nariadením Komisie (EÚ) č. 231/2012 z 9. marca 2012⁽³⁾ sa stanovujú špecifikácie potravinárskych prídavných látok uvedených na zozname v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1333/2008.
- (3) Spomínané zoznamy je možné aktualizovať v súlade so spoločným postupom uvedeným v článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1331/2008 buď na podnet Komisie, alebo na základe žiadosti.
- (4) Dňa 11. februára 2011 bola doručená a členským štátom postúpená žiadosť o povolenie používať rastlinné steroly s vysokým obsahom stigmasterolu v alkoholických miešaných nápojoch na zmrazenie.
- (5) Z technologického hľadiska je potrebné rastlinné steroly s vysokým obsahom stigmasterolu používať ako stabilizátory, činidlá podporujúce tvorbu ľadu slúžiace na vytváranie a zachovávanie kryštálikov ľadu v celej škále alkoholických miešaných nápojov na zmrazenie. Tieto produkty sú navrhované tak, aby si ich spotrebiteľ mohol kúpiť v tekutej forme, vložiť do svojej mrazničky a získať polomrazený nápoj. Po pridaní do miešaných nápojov pôsobia rastlinné steroly s vysokým obsahom stigmasterolu ako činidlá podporujúce tvorbu ľadu (tzv. stabilizátory ľadu). Vďaka nim možno zmrazením priamo v spotrebiteľovej mrazničke dosiahnuť želaný

polomrazený nápoj. Bez použitia rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu môže dôjsť k nadmernému zmrazeniu a znehodnoteniu výrobku preto, že nie je možné zaručiť tvorbu ľadových kryštálikov.

- (6) V zmysle článku 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1331/2008 je Komisia povinná požiadať Európsky úrad pre bezpečnosť potravín o vydanie stanoviska s cieľom aktualizovať zoznam Únie obsahujúci potravinárske prídavné látky tak, ako je stanovený v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1333/2008.
- (7) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín posúdil bezpečnosť rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu ako potravinárskych prídavných látok v alkoholických miešaných nápojoch na zmrazenie a 14. mája 2012 vydal k tejto veci stanovisko⁽⁴⁾. V ňom dospel k záveru, že dostupné toxikologické údaje týkajúce sa rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu nie sú dostatočné na určenie prijateľného denného príjmu. Na základe dostupných údajov sa však uzniesol, že navrhované použitie, ako aj úrovne použitia rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu ako stabilizátorov v alkoholických miešaných nápojoch na zmrazenie nepredstavujú žiadne riziko. Úrad sa navyše domnieva, že priemerný denný príjem po zohľadnení predpokladanej expozície účinkom rastlinných sterolov zo všetkých zdrojov (t. j. z nových spôsobov použitia, z prírodných zdrojov a po ich pridaní ako novej zložky potravín) neprekročí 3 g na deň.
- (8) Preto je vhodné povoliť použitie rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu ako stabilizátorov v alkoholických miešaných nápojoch na zmrazenie a prideliť im číslo E 499 ako číslo prídavnej látky v potravinách.
- (9) Fytosteroly, fytostanoly a ich estery boli doteraz hodnotené viacerými vedeckými inštitúciami vrátane Vedeckého výboru pre potraviny, Spoločného expertného výboru FAO/WHO pre potravinárske prídavné látky a Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín a schválené na použitie v rozličných potravinách v rámci Únie v dávkach denného príjmu do 3 g. Tieto látky sa používajú ako nové zložky potravín s úmyslom pomôcť jedincom so zvýšeným cholesterolom kontrolovať si hladinu LDL cholesterolu v krvi.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 16.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 83, 22.3.2012, s. 1.

⁽⁴⁾ Pracovná skupina EFSA pre prídavné látky v potravinách a zdroje živín pridávané do potravín (Additives and Nutrient Sources added to Food – ANS); Vedecké stanovisko k bezpečnosti rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu ako prídavných látok v potravinách. Vestník EFSA (EFSA Journal) (2012) 10(5):2659.

- (10) Nariadením Komisie (ES) č. 608/2004 z 31. marca 2004, ktoré sa týka označovania potravín a potravinových prísad s pridanými fytosterolmi, fytosterolovými esterami, fytostanolmi a/alebo fytostanolovými esterami⁽¹⁾, sa stanovujú povinné súčasti označenia týchto potravín nad rámec tých, ktoré sú uvedené v článku 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES z 20. marca 2000 o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín⁽²⁾. Spomínané požiadavky na označovanie vyplývajú z účinkov fytosterolov, fytosterolových esterov, fytostanolov a/alebo fytostanolových esterov na hladinu cholesterolu v krvi.
- (11) Keďže úrovne rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu určených na použitie v alkoholických nápojoch nie sú dostatočné na to, aby ovplyvnili hladinu cholesterolu v krvi, mali by alkoholické miešané nápoje na zmrazenie obsahujúce rastlinné steroly s vysokým obsahom stigmasterolu tvoriť výnimku z pravidiel označovania stanovených v nariadení (ES) č. 608/2004.
- (12) Špecifikácie rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu by sa mali zahrnúť do nariadenia (EÚ) č. 231/2012.
- (13) V stanovisku Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín k bezpečnosti rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu zo 14. mája 2012 boli posudzované špecifikácie tejto prídavnej látky v potravinách tak, ako sú navrhované žiadateľom a stanovené v prílohe II k tomuto nariadeniu. Úrad dospel k záveru, že tieto špecifikácie vychádzajú zo špecifikácií pre fytosteroly, fytostanoly a ich estery stanovených Spoločným expertným výborom FAO/WHO pre potravinárske prídavné látky⁽³⁾, pričom

výsledky analýzy rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu potvrdili, že výrobným procesom vznikne komplexný výrobok, ktorý zodpovedá navrhovaným špecifikáciám.

- (14) Pri aktualizácii špecifikácií stanovených v nariadení (EÚ) č. 231/2012 je potrebné zohľadniť špecifikácie a analytické techniky týkajúce sa prídavných látok stanovených v Codex Alimentarius podľa návrhu Spoločného expertného výboru FAO/WHO pre potravinárske prídavné látky.
- (15) Nariadenie (ES) č. 1333/2008 a nariadenie (EÚ) č. 231/2012 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (16) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a Európsky parlament ani Rada proti nim nevzniesli námietku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha II k nariadeniu (ES) č. 1333/2008 sa mení v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

Príloha k nariadeniu (EÚ) č. 231/2012 sa mení v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. júla 2013

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 97, 1.4.2004, s. 44.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29.

⁽³⁾ Spoločný expertný výbor FAO/WHO pre potravinárske prídavné látky, 2008. Fytosteroly, fytostanoly a ich estery. Uverejnené v Zbierke špecifikácií prídavných látok v potravinách. Vypracované pre potreby 69. zasadnutia spoločného expertného výboru (2008), monografie výboru č. 5.

Príloha II k nariadeniu (ES) č. 1333/2008 sa mení takto:

1. V bode 3 časti B sa za položku E 495 vkladá táto položka E 499:

„E 499	Rastlinné steroly s vysokým obsahom stigmasterolu“
--------	--

2. V časti E sa kategória potravín 14.2.8 „Iné alkoholické nápoje vrátane zmesí alkoholických nápojov s nealkoholickými nápojmi a liehovinami s obsahom alkoholu nižším ako 15 %“ mení takto:

a) za položku E 481-482 sa vkladá táto položka E 499:

„E 499	rastlinné steroly s vysokým obsahom stigmasterolu	80	(80)	len do alkoholických miešaných nápojov na báze vody určených na zmrazenie
E 499	rastlinné steroly s vysokým obsahom stigmasterolu	800	(80)	len do alkoholických miešaných nápojov na báze smotany určených na zmrazenie“

b) dopĺňa sa táto poznámka pod čiarou:

„(80): Požiadavky na označovanie stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 608/2004 (Ú. v. EÚ L 97, 1.4.2004, p. 44) sa neuplatňujú.“

V prílohe k nariadeniu (EÚ) č. 231/2012 sa za položku E 495 vkladá táto položka E 499:

„E 499 RASTLINNÉ STEROLY S VYSOKÝM OBSAHOM STIGMASTEROLU

Synonymá	
Definícia	rastlinné steroly s vysokým obsahom stigmasterolu sa získavajú zo sójových bôbov a možno ich chemicky definovať ako jednoduché zmesi obsahujúce najmenej 95 % rastlinných sterolov (stigmasterol, β -sitosterol, kampesterol a brasikasterol), pričom stigmasterol tvorí najmenej 85 % rastlinných sterolov s vysokým obsahom stigmasterolu
Einecs	
Chemický názov	
Stigmasterol	(3S,8S,9S,10R,13R,14S,17R)-17-(5-etyl-6-metylhept-3-én-2-yl)-10,13-dimetyl-2,3,4,7,8,9,11,12,14,15,16,17-dodekahydro-1H-cyklopenta[a]fenantrén-3-ol
β -sitosterol	(3S,8S,9S,10R,13R,14S,17R)-17-[(2S,5S)-5-etyl-6-metylheptán-2-yl]-10,13-dimetyl-2,3,4,7,8,9,11,12,14,15,16,17-dodekahydro-1H-cyklopenta[a]fenantrén-3-ol
Kampesterol	(3S,8S,9S,10R,13R,14S,17R)-17-(5,6-dimetylheptán-2-yl)-10,13-dimetyl-2,3,4,7,8,9,11,12,14,15,16,17-dodekahydro-1H-cyklopenta[a]fenantrén-3-ol
Brasikasterol	(3S,8S,9S,10R,13R,14S,17R)-17-[(E,2R,5R)-5,6-dimetylhept-3-én-2-yl]-10,13-dimetyl-2,3,4,7,8,9,11,12,14,15,16,17-dodekahydro-1H-cyklopenta[a]fenantrén-3-ol
Chemický vzorec	
Stigmasterol	C ₂₉ H ₄₈ O
β -sitosterol	C ₂₉ H ₅₀ O
Kampesterol	C ₂₈ H ₄₈ O
Brasikasterol	C ₂₈ H ₄₆ O
Molekulová hmotnosť	
Stigmasterol	412,6 g/mol
β -sitosterol	414,7 g/mol
Kampesterol	400,6 g/mol
Brasikasterol	398,6 g/mol
Test obsahu (výrobky obsahujúce iba voľné steroly a stanoly)	obsah najmenej 95 % v celkovej báze voľných sterolov/stanolov v bezvodom stave

Opis	sypké biele až priesračné prášky, tablety alebo pastilky; bezfarebné až svetložlté tekutiny
Identifikácia	
Rozpustnosť	prakticky nerozpustný vo vode. Fytosteroly a fytostanoly sa rozpúšťajú v acetóne a etylacetáte.
Obsah stigmasterolu	najmenej 85 % (hm.)
Iné rastlinné steroly/ stanoly; buď jednot- livo, alebo v kombi- nácii obsahujúcej brasikasterol, kampestanol, kampesterol, Δ -7- kampesterol, choles- terol, chlerosterol, sitostanol a β -sitos- terol.	najmenej 15 % (hm.)
Čistota	
Popol celkom	najviac 0,1 %
Zvyškové rozpúš- ťadlá	etanol: najviac 5 000 mg/kg metanol: najviac 50 mg/kg
Obsah vody	najviac 4 % (metóda Karla Fischera)
Arzén	najviac 3 mg/kg
Olovo	najviac 1 mg/kg
Mikrobiologické kritériá	
Celkový počet mikroorganizmov	najviac 1 000 JTK/g
Kvasinky	najviac 100 JTK/g
Plesne	najviac 100 JTK/g
<i>Escherichia coli</i>	najviac 10 JTK/g
<i>Salmonella</i> spp.	neprítomná v 25 g"

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 740/2013

z 30. júla 2013

o výnimkách z pravidiel pôvodu stanovených v prílohe II k Dohode o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej, ktoré sa uplatňujú v rámci kvót pre určité výrobky z Kolumbie

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2012/735/EÚ z 31. mája 2012 o podpísaní v mene Únie a predbežnom vykonávaní Dohody o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6,

keďže:

- (1) Rozhodnutím 2012/735/EÚ Rada schválila podpísanie Dohody o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej (ďalej len „dohoda“) v mene Únie. Podľa rozhodnutia 2012/735/EÚ sa bude dohoda vykonávať predbežne do ukončenia postupov potrebných na jej uzavretie. Táto dohoda sa predbežne uplatňuje od 1. augusta 2013.
- (2) Príloha II k dohode sa týka vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce. V dodatku 2A uvedenej prílohy sa pre viaceré výrobky stanovujú výnimky z pravidiel pôvodu stanovených v danej prílohe v rámci ročných kvót. Preto je potrebné stanoviť podmienky pre uplatňovanie týchto výnimiek na dovozy z Kolumbie.
- (3) Kvóty stanovené v dodatku 2A k prílohe II by mala spravovať Komisia na základe zásady „prvý príde, prvý berie“ v súlade s nariadením Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽²⁾.

(4) Nárok na využívanie colných koncesíí by mal byť podmienený predložením príslušného dokladu o pôvode colným orgánom tak, ako sa stanovuje v dohode.

(5) Keďže dohoda nadobúda účinnosť od 1. augusta 2013, toto nariadenie by sa malo uplatňovať od toho istého dátumu.

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pravidlá pôvodu stanovené v dodatku 2A k prílohe II k Dohode o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej (ďalej len „dohoda“) sa uplatnia v rámci kvót uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Na uplatnenie výnimky stanovenej v článku 1 sa musí k výrobkom uvedeným v prílohe priložiť doklad o pôvode tak, ako sa stanovuje v prílohe II k dohode.

Článok 3

Kvóty uvedené v prílohe bude spravovať Komisia v súlade s ustanoveniami článkov 308a až 308c nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. augusta 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. júla 2013

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 354, 21.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

Kolumbia

Bez ohľadu na pravidlá interpretácie kombinovanej nomenklatúry má znenie opisu výrobkov iba informatívnu hodnotu, pričom pôsobnosť preferenčného režimu sa v kontexte tejto prílohy určuje na základe číselných znakov KN tak, ako existujú v čase prijatia tohto nariadenia.

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Objem ročnej kvóty (v tonách čistej hmotnosti, pokiaľ nie je uvedené inak)
09.7140	3920	Ostatné platne, listy, fólie, filmy, pásy, pásky, z plastov, neľahčené a nezosilené, nelaminované, nevy- stužené alebo podobne nekombinované s ostatnými materiálmi	Od 1. augusta do 31. júla.	15 000
09.7141	6108 22 00	Dámske alebo dievčenské nohavičky krátke a dlhé, pletené alebo háčkované z chemických vlákien	Od 1. augusta do 31. júla.	200
09.7142	6112 31	Pánske alebo chlapčenské plavky, pletené alebo háčkované zo syntetických vlákien	Od 1. augusta do 31. júla.	25
09.7143	6112 41	Dámske alebo dievčenské plavky, pletené alebo háčkované zo syntetických vlákien	Od 1. augusta do 31. júla.	100
09.7144	6115 10	Pančuchový tovar s odstupňovanou kompresiou (napríklad pančuchy na kľčové žily), pletený alebo háčkovaný	Od 1. augusta do 31. júla.	25
09.7145	6115 21 00	Ostatné pančuchové nohavice a pančuchy, zo syntetických vlákien, s dĺžkovou hmotnosťou jednodu- chej priadze menej ako 67 decitexov, pletené alebo háčkované	Od 1. augusta do 31. júla.	40
09.7146	6115 22 00	Ostatné pančuchové nohavice a pančuchy, zo syntetických vlákien, s dĺžkovou hmotnosťou jednodu- chej priadze 67 decitexov alebo viac, pletené alebo háčkované	Od 1. augusta do 31. júla.	15
09.7147	6115 30	Ostatné dámske dlhé pančuchy alebo podkolienky, z vlákien s dĺžkovou hmotnosťou jednoduchej priadze menej ako 67 decitexov, pletené alebo háčkované	Od 1. augusta do 31. júla.	25
09.7148	6115 96	Ostatné, zo syntetických vlákien, pletené alebo háčkované	Od 1. augusta do 31. júla.	175

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Objem ročnej kvóty (v tonách čistej hmotnosti, pokiaľ nie je uvedené inak)
09.7161	7321	Kachle, kotly s ohniskom, sporáky, kozuby (tiež s pomocnými kotlíkmi na ústredné kúrenie), ražne, koksové koše, plynové variče, ohrievače tanierov a podobné neelektrické výrobky, používané v domácnostiach, ich časti a súčasti, zo železa alebo ocele	Od 1. augusta do 31. júla.	20 000 kusov
09.7162	7323	Predmety na stolovanie, kuchynské alebo ostatné predmety pre domácnosť a ich časti a súčasti, zo železa alebo ocele; vlna zo železa alebo ocele; drôtenky na čistenie riadu a drôtené vankúšiky na čistenie alebo leštenie, rukavice a podobné predmety zo železa alebo ocele	Od 1. augusta do 31. júla.	50 000
09.7163	7325	Ostatné liate predmety zo železa alebo ocele	Od 1. augusta do 31. júla.	50 000

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 741/2013

z 30. júla 2013,

ktorým sa otvárajú colné kvóty Únie pre poľnohospodárske produkty s pôvodom v Kolumbii
a stanovuje sa správa týchto colných kvót

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2012/735/EÚ z 31. mája 2012 o podpísaní v mene Únie a predbežnom vykonávaní Dohody o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6,

keďže:

- (1) Rozhodnutím 2012/735/EÚ schválila Rada podpísanie v mene Únie Dohody o obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kolumbiou a Peru na strane druhej (ďalej len „dohoda“). Podľa rozhodnutia 2012/735/EÚ sa dohoda bude predbežne vykonávať do ukončenia postupov potrebných na jej uzavretie. Dohoda sa bude predbežne vykonávať od 1. augusta 2013.
- (2) Pododdiel 1 oddielu B dodatku 1 k prílohe I k dohode sa týka zoznamu odstránenia ciel zo strany EÚ na tovar s pôvodom v Kolumbii. Pre niekoľko konkrétnych výrobkov sa tu stanovuje uplatnenie colných kvót. Preto je potrebné otvoriť colné kvóty pre takéto produkty.
- (3) Colné kvóty by mala Komisia spravovať na základe zásady „prvý príde, prvý berie“ v súlade s nariadením Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex spoločenstva⁽²⁾.
- (4) Nárok na využitie colných úľav by mal byť podmienený predložením príslušného dôkazu o pôvode colným orgánom, ako je stanovené v dohode.

(5) Príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku⁽³⁾, zmenenému a doplnenému vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 927/2012⁽⁴⁾, obsahuje nové číselné znaky KN, ktoré sa odlišujú od číselných znakov KN uvedených v dohode. Nové číselné znaky by preto mali byť zohľadnené v prílohe k tomuto vykonávaciemu nariadeniu.

(6) Keďže dohoda nadobúda účinnosť 1. augusta 2013, toto nariadenie by sa malo uplatňovať od toho istého dátumu.

(7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Colné kvóty Únie sa otvárajú pre tovar s pôvodom v Kolumbii, ktorý je uvedený v prílohe.

Článok 2

Clá uplatniteľné na dovozy tovarov s pôvodom v Kolumbii do Únie, ktoré sú uvedené v prílohe, sa pozastavujú v rámci príslušnej colnej kvóty stanovenej v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 3

Colné kvóty uvedené v prílohe spravuje Komisia v súlade s ustanoveniami článkov 308a až 308c nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. augusta 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. júla 2013

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 354, 21.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 304, 31.10.2012, s. 1.

PRÍLOHA

Bez ohľadu na pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry má znenie opisu produktov iba informatívny charakter, pričom preferenčný režim sa v kontexte tejto prílohy určuje na základe číselných znakov KN platných v čase prijatia tohto nariadenia.

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Objem ročnej kvóty (v tonách čistej hmotnosti, pokiaľ nie je uvedené inak)
09.7230	0201 30	Mäso z hovädzích zvierat, čerstvé, chladené alebo mrazené, vykosené	od 1.8.2013 do 31.12.2013	2 334
	0202 30		od 1.1. do 31.12.2014 a pre každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	6 160 ⁽¹⁾
09.7231	0711 51	Huby rodu <i>Agaricus</i> , dočasne konzervované, avšak v tomto stave nevhodné na bezprostrednú konzumáciu	od 1.8.2013 do 31.12.2013	42
	2003 10	Huby rodu <i>Agaricus</i> , pripravované alebo konzervované inak ako v octe alebo kyseline octovej	od 1.1. do 31.12. 2014 a pre každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.1.	105 ⁽²⁾
09.7232	2208 40 51	Rum a ostatné destiláty získané destiláciou skvasených produktov cukrovej trstiny, v nádobách s objemom viac ako 2 litre	od 1.8.2013 do 31.12.2013	625 hektolitrov (vyjadrené v ekvivalente čistého alkoholu)
	2208 40 99		od 1.1. do 31.12.2014 a pre každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	1 600 hektolitrov (vyjadrené v ekvivalente čistého alkoholu) ⁽³⁾
09.7233	0710 40	Kukurica cukrová	od 1.8.2013 do 31.12.2013	84
	0711 90 30			
	2001 90 30			
	2004 90 10			
09.7234	2005 80	Kukurica, iná ako kukurica cukrová (<i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i>) inak pripravená alebo konzervovaná, neobsahujúca pridaný alkohol ani pridaný cukor	od 1.1. do 31.12.2014 a pre každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	210 ⁽⁴⁾
	2008 99 85			
09.7234	0403 10	Jogurt	od 1.8.2013 do 31.12.2013	42
			od 1.1. do 31.12.2014 a pre každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	105 ⁽²⁾

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Objem ročnej kvóty (v tonách čistej hmotnosti, pokiaľ nie je uvedené inak)
09.7235	1701 13 1701 14 1701 91 1701 99	Trstinový cukor, neobsahujúci pridané ochucujúce alebo farbiace látky; trstinový alebo repný cukor a chemicky čistá sacharóza, v pevnej forme, iný ako surový cukor neobsahujúci pridané ochucujúce alebo farbiace látky	od 1.8.2013 do 31.12.2013	25 834 (vyjadrené v ekvivalente surového cukru)
			od 1.1. do 31.12.2014 a pre každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	63 860 (vyjadrené v ekvivalente surového cukru) ⁽⁵⁾
09.7236	Ex 1704 90 99	Ostatné cukrovinky neobsahujúce kakao, obsahujúce v hmotnosti 70 % alebo viac sacharózy	od 1.8.2013 do 31.12.2013	8 334
	1806 10 30 1806 10 90	Kakaový prášok, obsahujúci 65 % alebo viac hmotnosti sacharózy alebo izoglukózy vyjadrenej ako sacharóza	od 1.1. do 31.12.2014 a za každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	20 600 ⁽⁶⁾
	Ex 1806 20 95	Ostatné prípravky v blokoch, tabuľkách alebo tyčinkách vážiace viac ako 2 kg, alebo tekuté, vo forme pasty, prášku, granulované alebo v ostatných voľne ložených formách, v nádobách alebo v bezprostrednom obale, s hmotnosťou obsahu presahujúcou 2 kg, obsahujúce menej než 18 % hmotnosti kakaového masla a 70 % alebo viac hmotnosti sacharózy		
	Ex 1901 90 99	Ostatné potravinové prípravky z múky, krúпов, krupice, škrobu alebo zo sladového výťažku, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 40 % hmotnosti kakaa počítaného na celkom odtučený základ, obsahujúce 70 % alebo viac hmotnosti sacharózy		
	Ex 2006 00 31 Ex 2006 00 38	Ovocie (okrem tropického ovocia a zázvoru), zelenina, orechy (okrem tropických orechov), ovocné kôry a šupy a ostatné časti rastlín, konzervované cukrom (máčaním, glazovaním alebo kandizovaním), obsahujúce 70 % alebo viac hmotnosti sacharózy		
	Ex 2007 91 10 Ex 2007 99 20 Ex 2007 99 31 Ex 2007 99 33 Ex 2007 99 35 Ex 2007 99 39	Džemy, ovocné rósoly, lekváre, ovocné alebo orechové pyré a ovocné alebo orechové pasty, získané varením, obsahujúce 70 % alebo viac hmotnosti sacharózy		

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie kvóty	Objem ročnej kvóty (v tonách čistej hmotnosti, pokiaľ nie je uvedené inak)
	Ex 2009	Šťavy ovocné (okrem rajčiakovej šťavy, šťavi z tropického ovocia a zmesi šťavi z tropického ovocia) a šťavy zeleninové s hodnotou nepresahujúcou 30 EUR za 100 kg netto hmotnosti, nekvasené a neobsahujúce pridaný alkohol, s obsahom pridaného cukru 30 % hmotnosti alebo viac		
	Ex 2101 12 98	Prípravky na základe kávy, čaju alebo maté, obsahujúce 70 % alebo viac hmotnosti sacharózy		
	Ex 2101 20 98			
	Ex 2106 90 98	Ostatné potravinové prípravky inde nešpecifikované ani nezahrnuté, obsahujúce 70 % alebo viac hmotnosti sacharózy		
	Ex 3302 10 29	Zmesi vonných látok a zmesi na základe jednej alebo niekoľkých týchto látok druhov používaných v nápojovom priemysle, obsahujúce všetky ochucujúce prísady charakterizujúce nápoj, s objemovým alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 0,5 %, obsahujúce 70 % alebo viac hmotnosti sacharózy		
09.7237	0402 99	Mlieko a smotana, obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá, nie v prášku, granulách alebo ostatných pevných formách	od 1.8.2013 do 31.12.2013	42
			od 1.1. do 31.12.2014 a pre každé nasledujúce obdobie od 1.1. do 31.12.	105 ⁽²⁾

⁽¹⁾ So zvýšením o 560 ton každý rok od roku 2015.

⁽²⁾ So zvýšením o 5 ton každý rok od roku 2015.

⁽³⁾ So zvýšením o 100 hektolitrov (vyjadrené v ekvivalente čistého alkoholu) každý rok od roku 2015.

⁽⁴⁾ So zvýšením o 10 ton každý rok od roku 2015.

⁽⁵⁾ So zvýšením o 1 860 ton (vyjadrené v ekvivalente surového cukru) každý rok od roku 2015.

⁽⁶⁾ So zvýšením o 600 ton každý rok od roku 2015.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 742/2013**z 30. júla 2013,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. júla 2013

Za Komisiu
v mene predseduJerzy PLEWA
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0707 00 05	TR	147,7
	ZZ	147,7
0709 93 10	TR	124,7
	ZZ	124,7
0805 50 10	AR	78,1
	BO	73,4
	CL	73,3
	TR	71,0
	UY	86,6
	ZA	93,5
	ZZ	79,3
0806 10 10	CL	140,3
	EG	221,6
	MA	158,2
	MX	242,3
	TR	174,6
	ZZ	187,4
0808 10 80	AR	135,2
	BR	96,6
	CL	121,1
	CN	111,1
	NZ	141,8
	US	151,0
	ZA	125,9
	ZZ	126,1
0808 30 90	AR	96,7
	CL	149,3
	NZ	112,3
	TR	161,6
	ZA	109,6
	ZZ	125,9
0809 10 00	TR	192,1
	ZZ	192,1
0809 29 00	CA	303,6
	TR	339,3
	ZZ	321,5
0809 30	TR	147,1
	ZZ	147,1
0809 40 05	BA	57,9
	TR	115,1
	XS	66,6
	ZZ	79,9

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

SMERNICE

SMERNICA KOMISIE 2013/44/EÚ

z 30. júla 2013,

ktorou sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť kukuričný klas práškový ako aktívnu látku do prílohy I a IA k danej smernici

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 16 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1451/2007 zo 4. decembra 2007 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh ⁽²⁾ sa stanovuje zoznam aktívnych látok, ktoré sa majú posúdiť na účely ich prípadného zaradenia do prílohy I, IA alebo IB k smernici 98/8/ES. Súčasťou tohto zoznamu je kukuričný klas práškový.
- (2) Podľa nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa kukuričný klas práškový hodnotil v súlade s článkom 11 ods. 2 smernice 98/8/ES na používanie vo výrobkoch typu 14, ktorými sú rodenticídy, ako sa vymedzuje v prílohe V k smernici 98/8/ES.
- (3) Grécko bolo určené za spravodajský členský štát a 22. októbra 2009 predložilo Komisii v súlade s článkom 14 ods. 4 a 6 nariadenia (ES) č. 1451/2007 správu príslušného orgánu spolu s odporúčaním.
- (4) Členské štáty a Komisia v spolupráci so žiadateľom preskúmali uvedenú správu príslušného orgánu. V súlade s článkom 15 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa zistenia vyplývajúce z preskúmania zaradili na zasadnutí Stáleho výboru pre biocídne výrobky z 21. septembra 2012 do hodnotiacej správy.
- (5) Z hodnotiacej správy vyplynul záver, že sa dá očakávať, že biocídne výrobky používané ako rodenticídy, ktoré obsahujú kukuričný klas práškový, spĺňajú požiadavky stanovené v článku 5 smernice 98/8/ES, a preto sa v nej odporúča zahrnúť kukuričného klasu práškového

na používanie vo výrobkoch typu 14 do prílohy I k uvedenej smernici. Tomuto odporúčaniu by sa malo vyhovieť.

- (6) Z hodnotiacej správy zároveň vyplynul záver, že sa dá očakávať, že biocídne výrobky používané ako rodenticídy, ktoré obsahujú kukuričný klas práškový, predstavujú len malé riziko pre človeka, necieľové zvieratá a životné prostredie, a to najmä pokiaľ ide o použitie, ktoré sa v hodnotiacej správe preskúmalo a podrobne opísalo, teda použitie vo forme peliet v suchom prostredí. V správe sa preto odporúča zahrnúť práškový kukuričný klas na uvedené použitie do prílohy IA k smernici 98/8/ES. Tomuto odporúčaniu by sa malo vyhovieť.
- (7) V súlade so súčasnou praxou a podľa článku 10 ods. 1 smernice 98/8/ES je vhodné obmedziť trvanie tohto zaradenia na desať rokov.
- (8) Na úrovni Únie sa nehodnotili všetky možné použitia ani scenáre expozície. Preto je vhodné požadovať od členských štátov, aby posúdili tie spôsoby použitia alebo scenáre expozície a tie riziká pre ľudskú populáciu a zložky životného prostredia, ktoré sa pri posudzovaní rizika na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom, a aby pri udeľovaní povolení výrobkom zabezpečili prijatie primeraných opatrení alebo zavedenie osobitných podmienok v záujme zmiernenia zistených rizík na prijateľnú úroveň.
- (9) Ustanovenia prijaté podľa tejto smernice by sa mali uplatňovať súbežne vo všetkých členských štátoch, aby sa zabezpečilo, že s biocídnymi výrobkami typu 14 obsahujúcimi aktívnu látku kukuričný klas práškový sa bude zaobchádzať na trhu Únie rovnako, a aby sa vo všeobecnosti uľahčilo riadne fungovanie trhu s biocídnymi výrobkami.
- (10) Kým sa aktívna látka zaradiť do prílohy I a prílohy IA k smernici 98/8/ES, malo by uplynúť primerané obdobie, aby sa členské štáty a zainteresované strany stihli pripraviť na plnenie nových uložených požiadaviek a aby žiadatelia, ktorí pripravili dokumentáciu, mali možnosť plne využiť desaťročné obdobie ochrany údajov, ktoré v súlade s článkom 12 ods. 1 písm. c) bodom ii) smernice 98/8/ES začína plynúť odo dňa zaradenia aktívnej látky do prílohy.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 3.

- (11) Po zaradení aktívnej látky do prílohy by členské štáty mali mať k dispozícii dostatočný čas na implementovanie článku 16 ods. 3 smernice 98/8/ES.
- (12) Smernica 98/8/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (13) V súlade so spoločným politickým vyhlásením z 28. septembra 2011 členských štátov a Komisie k vysvetľujúcim dokumentom ⁽¹⁾ sa členské štáty zaviazali pripojiť v odôvodnených prípadoch k oznámeniu o ich opatreniach na transpozíciu jeden alebo viacero dokumentov vysvetľujúcich vzťah medzi zložkami smernice a zodpovedajúcimi časťami vnútroštátnych nástrojov transpozície.
- (14) Výbor ustanovený podľa článku 28 ods. 1 smernice 98/8/ES nevydal svoje stanovisko k opatreniam uvedeným v tejto smernici, preto Komisia predložila návrh týkajúci sa týchto opatrení Rade a postúpila ho Európskemu parlamentu. Rada nekonala v lehote dvoch mesiacov stanovenej v článku 5a rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽²⁾, a Komisia preto svoj návrh bezodkladne predložila Európskemu parlamentu. Európsky parlament v lehote štyroch mesiacov od vyššie uvedeného postúpenia návrhu voči opatreniu nevzniesol žiadne námietky,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Prílohy I a IA k smernici 98/8/ES sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tejto smernici.

Článok 2

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 31. januára 2014 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. februára 2015.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 30. júla 2013

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 369, 17.12.2011, s. 14.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

1. V prílohe I k smernici 98/8/ES sa dopĺňa táto položka:

Číslo	Bežný názov	Názov IUPAC Identifikačné číslo	Minimálny stupeň čistoty aktívnej látky (*)	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 s výnimkou prípadov, keď sa uplatňuje jedna z výnimiek uvedených v poznámke pod čiarou k tomuto nadpisu stĺpca (**)	Dátum ukončenia zaradenia do prílohy	Typ výrobku	Osobitné ustanovenia (***)
„67	kukuričný klas práškový	nepridelené	1 000 g/kg	1. februára 2015	31. januára 2017	31. januára 2025	14	Pri posudzovaní žiadostí o povolenie výrobku v súlade s článkom 5 a prílohou VI členské štáty posudzujú, ak je to v prípade konkrétneho výrobku relevantné, tie použitia alebo scenáre expozície, ako aj tie riziká pre ľudskú populáciu a zložky životného prostredia, ktoré sa pri hodnotení rizika na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom.“

(*) Čistota uvedená v tomto stĺpci predstavuje minimálny stupeň čistoty aktívnej látky použitej na posúdenie vykonané podľa článku 11. Aktívna látka vo výrobku uvedenom na trh môže mať rovnakú alebo odlišnú čistotu, za predpokladu, že sa preukázala jej technická rovnocennosť s posudzovanou látkou.

(**) Pre výrobky obsahujúce viac než jednu aktívnu látku na ktorú sa vzťahuje článok 16 ods. 2 je termínom na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 termín pre poslednú aktívnu látku, ktorá sa má zaradiť do tejto prílohy. Pre výrobky, ktorým sa prvá autorizácia udelila neskôr ako 120 dní pred termínom na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 a úplná žiadosť o vzájomné uznanie bola predložená podľa článku 4 ods. 1 v lehote 60 dní od udelenia prvej autorizácie, sa termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 v súvislosti s uvedenou žiadosťou predlžuje na 120 dní od dátumu prijatia úplnej žiadosti o vzájomné uznanie. Pre výrobky, v prípade ktorých členský štát navrhol odchýliť sa od vzájomného uznania podľa článku 4 ods. 4, sa termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 predlžuje na 30 dní od dátumu, kedy Komisia prijala rozhodnutie podľa článku 4 ods. 4 pododsek druhý.

(***) V záujme vykonávania spoločných zásad uvedených v prílohe VI sú obsah a závery hodnotiacich správ k dispozícii na webovej stránke Komisie: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>.

2. V prílohe IA k smernici 98/8/ES sa dopĺňa táto položka:

Číslo	Bežný názov	Názov IUPAC Identifikačné číslo	Minimálna čistota aktívnej látky v biocídnom výrobku uvedenom na trh	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 (okrem výrobkov obsahujúcich viac než jednu aktívnu látku, pre ktoré sa termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 vymedzí v poslednom z rozhodnutí o zaradení do prílohy venovaných týmto aktívnym látkam)	Dátum ukončenia zaradenia do prílohy	Typ výrobku	Osobitné ustanovenia (*)
„3	kukuričný klas práškový	nepridelené	1 000 g/kg	1. februára 2015	31. januára 2017	31. januára 2025	14	Členské štáty zabezpečia, aby sa registrácie vykonávali iba za týchto podmienok: — Použitie len vo forme peliet v suchom prostredí.“

(*) V záujme vykonávania spoločných zásad uvedených v prílohe VI sú obsah a závery hodnotiacich správ k dispozícii na webovej stránke Komisie: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>.

ROZHODNUTIA

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE RADY 2013/409/SZBP

z 30. júla 2013,

ktorým sa vykonáva rozhodnutie 2011/72/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám a subjektom vzhľadom na situáciu v Tunisku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 31 ods. 2,

Článok 1

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2011/72/SZBP z 31. januára 2011 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám a subjektom vzhľadom na situáciu v Tunisku ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

Príloha k rozhodnutiu 2011/72/SZBP sa mení tak, ako sa uvádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

keďže:

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

(1) Rada 31. januára 2011 prijala rozhodnutie 2011/72/SZBP.

(2) Záznamy o troch osobách na zozname osôb a subjektov uvedené v prílohe k rozhodnutiu 2011/72/SZBP by sa mali nahradiť a mali by sa uviesť nové odôvodnenia s ohľadom na ich označenie.

V Bruseli 30. júla 2013

(3) Príloha k rozhodnutiu 2011/72/SZBP by sa mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

Za Radu

predseda

L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 28, 2.2.2011, s. 62.

PRÍLOHA

Nižšie uvedené záznamy o osobách na zozname osôb a subjektov v prílohe k rozhodnutiu 2011/72/SZBP sa nahrádzajú týmito záznamami:

	Mená	Identifikačné údaje	Dôvody
1.	Mohamed Ben Moncef Ben Mohamed TRABELSI	Štátny príslušník Tuniska, narodený 7. januára 1980 v líbyjskej Sabhe, syn Yaminy SOUIEIOVEJ, riaditeľ spoločnosti, manžel Inès LEJRIOVEJ, bydlisko: Résidence de l'Etoile du Nord – Suite B – 7. posch. – byt č. 25 – Centre urbain du nord – Cité El Khadra – Tunis, držiteľ národného preukazu totožnosti č. 04524472.	Tuniské orgány vedú proti tejto osobe súdne vyšetrovanie z dôvodu napomáhania pri zneužití právomoci verejného činiteľa (bývalého generálneho riaditeľa spoločnosti „Société Tunisienne de Banque“ a bývalého generálneho riaditeľa „Banque Nationale Agricole“) na poskytnutie neoprávnenej výhody tretej osobe a spôsobenie ujmy verejnej správe.
2.	Fahd Mohamed Sakher Ben Moncef Ben Mohamed Hfaiez MATERI	Štátny príslušník Tuniska, narodený 2. decembra 1981 v Tunise, syn Naimy BOUTIBOVEJ, manžel Nesriny BEN ALIOVEJ, držiteľ národného preukazu totožnosti č. 04682068.	Tuniské orgány vedú proti tejto osobe súdne vyšetrovanie z dôvodu neoprávneného ovplyvňovania verejného činiteľa (bývalého prezidenta Ben Aliho) s cieľom priamo či nepriamo získať výhody pre ďalšiu osobu, z dôvodu napomáhania pri zneužití právomoci verejného činiteľa (bývalého prezidenta Ben Aliho) na poskytnutie neoprávnenej výhody tretej osobe a spôsobenie ujmy verejnej správe, a z dôvodu napomáhania pri sprenevere verejných finančných prostriedkov Tuniska zo strany verejného činiteľa (bývalý prezident Ben Ali).
3.	Mohamed Slim Ben Mohamed Hassen Ben Salah CHIBOUB	Štátny príslušník Tuniska narodený 13. januára 1959, syn Leily CHAIBIOVEJ, manžel Dorsafy BEN ALIOVEJ, generálny riaditeľ spoločnosti, bydlisko: Rue du Jardin – Sidi Bou Said – Tunis, držiteľ národného preukazu totožnosti č. 00400688.	Tuniské orgány vedú proti tejto osobe súdne vyšetrovanie z dôvodu neoprávneného ovplyvňovania verejného činiteľa (bývalého prezidenta Ben Aliho) s cieľom priamo či nepriamo získať výhody pre ďalšiu osobu a z dôvodu napomáhania pri zneužití právomoci verejného činiteľa na poskytnutie neoprávnenej výhody tretej osobe a spôsobenie ujmy verejnej správe.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. júla 2013

o finančnom príspevku Únie členským štátom na programy kontroly v oblasti rybolovu na rok 2013

[oznámené pod číslom C(2013) 4256]

(Iba anglické, bulharské, dánske, estónske, fínske, francúzske, grécke, holandské, litovské, lotyšské, maľské, nemecké, poľské, portugalské, rumunské, slovinské, španielske, švédské a talianske znenie je autentické)

(2013/410/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 861/2006 z 22. mája 2006, ktorým sa ustanovujú finančné opatrenia Spoločenstva na vykonávanie spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a finančné opatrenia v oblasti morského práva⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 21,

keďže:

- (1) V liste z 9. októbra 2012 Komisia vymedzila prioritné oblasti financovania Únie v rámci programov kontroly v oblasti rybolovu. Tieto prioritné oblasti zahŕňajú zlepšenia kontrolných systémov členského štátu, merania výkonu motora a výsledovateľnosť produktov rybolovu. V liste zo 14. mája 2012 Komisia stanovila aj požiadavky, ktoré musia hospodárske subjekty a členské štáty splniť pri investovaní do projektov zameraných na výsledovateľnosť.
- (2) Členské štáty predložili Komisii kontrolný program v oblasti rybolovu na rok 2013 v súlade s článkom 20 nariadenia (ES) č. 861/2006 vrátane žiadostí o finančný príspevok Únie na plánované výdavky počas uskutočňovania projektov zahrnutých do takéhoto programu.
- (3) Na základe uvedených skutočností a vzhľadom na rozpočtové obmedzenia boli zamietnuté žiadosti v programoch o financovanie Únie súvisiace s činnosťami, ktoré nepatria medzi prioritné, napr. s inštaláciou automatického identifikačného systému (AIS) na palubách rybárskych plavidiel, projektmi v oblasti odbornej prípravy nesúvisiacimi so zlepšeniami kontrolných systémov členských štátov, ako aj nákupom alebo modernizáciou rybárskych hliadkových plavidiel a lietadiel, keďže neboli zamerané na prioritné oblasti.
- (4) Je vhodné stanoviť maximálnu výšku a sadzbu finančného príspevku Únie v rámci obmedzení stanovených v článku 15 nariadenia (ES) č. 861/2006 a stanoviť podmienky, za ktorých sa tento príspevok môže poskytnúť.

- (5) Pokiaľ ide o projekty zamerané na výsledovateľnosť, je dôležité zabezpečiť, aby sa vytvárali na základe medzinárodne uznaných noriem, ako sa to vyžaduje v článku 67 ods. 8 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 404/2011 z 8. apríla 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky rybného hospodárstva⁽²⁾.
- (6) Žiadosti o financovanie Únie boli posúdené podľa toho, či sú v súlade s pravidlami uvedenými v nariadení Komisie (ES) č. 391/2007 z 11. apríla 2007, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 861/2006, pokiaľ ide o výdavky, ktoré vznikli členským štátom pri implementácii monitorovacích a kontrolných systémov, použiteľných pre spoločnú politiku rybného hospodárstva⁽³⁾.
- (7) Komisia posúdila projekty, ktorých náklady neprekračovali sumu 40 000 EUR bez DPH, a vybrala tie, v prípade ktorých je spolufinancovanie Úniou odôvodnené tým, že by mali priniesť zlepšenie kontrolných systémov žiadajúcich členských štátov.
- (8) S cieľom podporovať investície do prioritných oblastí, ktoré vymedzila Komisia, a vzhľadom na negatívny vplyv finančnej krízy na rozpočty členských štátov by sa na výdavky súvisiace s týmito prioritnými oblasťami mala uplatňovať vysoká sadzba spolufinancovania v rámci obmedzení ustanovených v článku 15 nariadenia (ES) č. 861/2006.
- (9) Na splnenie podmienok na poskytnutie príspevku by automatické lokalizačné zariadenia, ako aj zariadenia elektronického zaznamenávania a podávania správ na palubách rybárskych plavidiel mali spĺňať požiadavky vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 404/2011 z 8. apríla 2011.
- (10) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre rybolov a akvakultúru,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 160, 14.6.2006, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 112, 30.4.2011, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 97, 12.4.2007, s. 30.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto rozhodnutím sa ustanovuje finančný príspevok Únie na výdavky, ktoré vznikli členským štátom v roku 2013 pri zavádzaní monitorovacích a kontrolných systémov uplatniteľných v rámci spoločnej rybárskej politiky (SRP), ako sa uvádza v článku 8 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 861/2006.

Článok 2

Vyrovnanie nesplatených záväzkov

Všetky platby, pri ktorých sa žiada o náhradu, príslušné členské štáty vykonávajú do 30. júna 2017. Platby, ktoré členský štát uskutočnil po tomto dátume, nie sú oprávnené na náhradu. V prípade rozpočtových prostriedkov súvisiacich s týmto rozhodnutím sa viazanosť zruší najneskôr do 31. decembra 2018.

Článok 3

Nové technológie a siete informačných technológií

1. Výdavky, ktoré vznikli v súvislosti s projektmi uvedenými v prílohe I pri zavádzaní nových technológií a sietí informačných technológií s cieľom umožniť účinný a bezpečný zber a účinné a bezpečné spravovanie údajov pri monitorovaní a kontrole rybolovných činností a pri dohľade nad nimi, ako aj pri overovaní výkonu motora spĺňajú podmienky na poskytnutie finančného príspevku vo výške 90 % oprávnených výdavkov v rámci obmedzení ustanovených v uvedenej prílohe.

2. Pokiaľ ide o projekty zamerané na výsledovateľnosť, finančný príspevok Únie je obmedzený na 1 000 000 EUR v prípade investícií realizovaných orgánmi členských štátov a na 250 000 EUR v prípade súkromných investícií. Jedným rozhodnutím o financovaní sa môžu akceptovať maximálne 2 projekty súkromného hospodárskeho subjektu z jedného členského štátu. Celkový počet projektov zameraných na výsledovateľnosť, ktoré realizujú súkromné hospodárske subjekty, sa obmedzuje na 8 na členský štát a na rozhodnutie o financovaní.

3. Na splnenie podmienok na poskytnutie finančného príspevku uvedeného v odseku 2 musia všetky projekty spolufinancované na základe tohto rozhodnutia spĺňať platné požiadavky ustanovené v nariadení (ES) Rady č. 1224/2009 ⁽¹⁾ a vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 404/2011.

4. Výdavky, ktoré vznikli v súvislosti s projektmi uvedenými v prílohe I, spĺňajú podmienky na poskytnutie finančného príspevku vo výške 50 % oprávnených výdavkov v rámci obmedzení ustanovených v uvedenej prílohe.

Článok 4

Automatické lokalizačné zariadenia

1. Výdavky, ktoré vznikli v súvislosti s projektmi uvedenými v prílohe II pri nákupe a montáži automatických lokalizačných

zariadení na palubách rybárskych plavidiel, ktoré umožňujú monitorovanie týchto plavidiel na diaľku centrom na monitorovanie rybolovu prostredníctvom systému monitorovania plavidiel (ďalej len „VMS“), spĺňajú podmienky na poskytnutie finančného príspevku vo výške 90 % oprávnených výdavkov v rámci obmedzení ustanovených v uvedenej prílohe.

2. Finančný príspevok uvedený v odseku 1 sa vypočíta na základe ceny, ktorej výška je obmedzená na 2 500 EUR na plavidlo.

3. Na to, aby sa splnili podmienky na poskytnutie finančného príspevku uvedeného v odseku 1, musia automatické lokalizačné zariadenia spĺňať požiadavky ustanovené v nariadení Komisie (ES) č. 2244/2003 ⁽²⁾.

Článok 5

Systémy elektronického zaznamenávania a podávania správ

Výdavky, ktoré vznikli v súvislosti s projektmi uvedenými v prílohe III, na vývoj, nákup a inštaláciu potrebných komponentov systémov elektronického zaznamenávania a podávania správ (ďalej len „ERS“), ako aj výdavky na technickú pomoc súvisiacu s uvedenými systémami určenými na účinnú a bezpečnú výmenu údajov v súvislosti s monitorovaním a kontrolou rybolovných činností, ako aj dohľadom nad nimi, spĺňajú podmienky na poskytnutie finančného príspevku vo výške 90 % oprávnených výdavkov v rámci obmedzení ustanovených v uvedenej prílohe.

Článok 6

Zariadenia elektronického zaznamenávania a podávania správ

1. Výdavky, ktoré vznikli v súvislosti s projektmi uvedenými v prílohe IV, na nákup a montáž zariadení ERS na paluby rybárskych plavidiel, ktoré umožňujú plavidlám elektronicky zaznamenávať údaje o rybolovných činnostiach a podávať o nich správy centru na monitorovanie rybolovu, spĺňajú podmienky na poskytnutie finančného príspevku vo výške 90 % oprávnených výdavkov v rámci obmedzení ustanovených v uvedenej prílohe.

2. Finančný príspevok uvedený v odseku 1 sa vypočíta na základe ceny, ktorej výška je obmedzená na 3 000 EUR na plavidlo bez toho, aby bol dotknutý odsek 4.

3. Na to, aby sa splnili podmienky na poskytnutie finančného príspevku, zariadenia ERS musia spĺňať požiadavky ustanovené vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 404/2011.

4. V prípade zariadení, ktoré kombinujú elektronické zaznamenávanie a podávanie správ so systémom monitorovania plavidiel a ktoré spĺňajú požiadavky ustanovené vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 404/2011, sa finančný príspevok uvedený v odseku 1 tohto článku vypočíta na základe ceny, ktorej výška je obmedzená na 4 500 EUR na plavidlo.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2003, s. 17.

Článok 7

Pilotné projekty

Výdavky, ktoré vznikli v súvislosti s projektmi uvedenými v prílohe V, pilotných projektov na nové kontrolné technológie spĺňajú podmienky na poskytnutie finančného príspevku vo výške 50 % oprávnených výdavkov v rámci obmedzení ustanovených v uvedenej prílohe.

Článok 8

Maximálny príspevok Únie

Maximálny príspevok Únie poskytnutý jednotlivým členským štátom:

(EUR)

Členský štát	Výdavky plánované v rámci vnútroštátneho programu kontroly rybolovu	Výdavky na projekty vybrané podľa tohto rozhodnutia	Maximálny príspevok Únie
Belgicko	1 369 250	1 369 250	1 232 325
Bulharsko	15 339	15 339	13 805
Dánsko	6 801 633	5 226 502	4 691 350
Nemecko	17 502 400	4 291 800	3 794 200
Estónsko	280 000	280 000	252 000
Írsko	1 200 000	1 200 000	1 080 000
Grécko	1 370 029	1 370 029	1 153 026
Španielsko	12 186 266	9 137 042	7 562 370
Francúzsko	5 373 796	5 363 796	4 811 416
Taliansko	7 480 000	2 160 000	1 944 000
Cyprus	600 000	600 000	540 000
Lotyšsko	192 735	192 735	173 462
Litva	389 539	389 539	350 585
Malta	1 375 002	1 228 802	636 605
Holandsko	3 264 205	2 389 410	2 142 252
Poľsko	3 422 251	3 322 251	2 990 026
Portugalsko	1 608 900	703 500	633 150
Rumunsko	769 000	419 000	313 100
Slovinsko	315 100	293 400	241 500
Fínsko	1 682 500	1 682 500	1 514 250
Švédsko	1 392 838	1 392 838	1 253 555
Spojené kráľovstvo	1 039 444	1 039 444	816 423
Spolu	69 630 227	44 067 177	38 139 400

*Článok 9***Adresáti**

Toto rozhodnutie je určené Belgickému kráľovstvu, Bulharskej republike, Dánskemu kráľovstvu, Spolkovej republike Nemecko, Estónskej republike, Írsku, Helénskej republike, Španielskemu kráľovstvu, Francúzskej republike, Cyperskej republike, Talianskej republike, Lotyšskej republike, Litovskej republike, Maltskej republike, Holandskému kráľovstvu, Poľskej republike, Portugalskej republike, Rumunsku, Slovinskej republike, Fínskej republike, Švédskemu kráľovstvu a Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska.

V Bruseli 10. júla 2013

Za Komisiu
Maria DAMANAKI
členka Komisie

PRÍLOHA I

NOVÉ TECHNOLOGIE A SIETE INFORMAČNÝCH TECHNOLOGIÍ

(EUR)

Členský štát a kód projektu	Výdavky plánované v rámci vnútroštátneho programu kontroly rybolovu	Výdavky na projekty vybrané podľa tohto rozhodnutia	Maximálny príspevok Únie
Belgicko			
BE/13/01	240 000	240 000	216 000
BE/13/02	30 000	30 000	27 000
BE/13/03	30 000	30 000	27 000
BE/13/05	60 000	60 000	54 000
BE/13/06	30 000	30 000	27 000
BE/13/08	4 250	4 250	3 825
BE/13/09	825 000	825 000	742 500
Medzisúčet	1 219 250	1 219 250	1 097 325
Bulharsko			
BG/13/01	15 339	15 339	13 805
Medzisúčet	15 339	15 339	13 805
Dánsko			
DK/13/01	536 215	536 215	482 593
DK/13/03	402 161	402 161	361 945
DK/13/04	335 134	0	0
DK/13/05	268 107	268 107	241 297
DK/13/06	335 134	335 134	301 621
DK/13/07	536 215	0	0
DK/13/08	201 080	201 080	180 972
DK/13/09	134 054	134 054	120 648
DK/13/10	335 134	335 134	301 621
DK/13/11	402 161	402 161	361 945
DK/13/12	100 540	0	0
DK/13/13	134 054	0	0
DK/13/14	536 215	536 215	482 593
DK/13/15	201 080	0	0
DK/13/16	268 107	0	0
DK/13/17	1 125 000	1 125 000	1 000 000
DK/13/18	73 000	73 000	65 700
DK/13/19	275 000	275 000	247 500
DK/13/20	268 107	268 107	241 296
Medzisúčet	6 466 498	4 891 368	4 389 731
Nemecko			
DE/13/09	60 000	60 000	54 000
DE/13/10	75 000	75 000	67 500

(EUR)			
Členský štát a kód projektu	Výdavky plánované v rámci vnútroštátneho programu kontroly rybolovu	Výdavky na projekty vybrané podľa tohto rozhodnutia	Maximálny príspevok Únie
DE/13/12	90 000	90 000	81 000
DE/13/15	2 880 000	2 880 000	2 592 000
DE/13/14	170 000	170 000	153 000
DE/13/17	353 800	353 800	250 000
DE/13/18	110 000	110 000	99 000
DE/13/19	350 000	0	0
DE/13/20	95 000	0	0
DE/13/21	443 100	0	0
DE/13/22	650 000	0	0
DE/13/23	970 000	0	0
DE/13/24	275 000	0	0
DE/13/25	420 000	0	0
DE/13/26	250 000	0	0
DE/13/27	105 500	105 500	94 950
Medzisúčet	7 297 400	3 844 300	3 391 450
Grécko			
EL/13/02	300 000	300 000	270 000
EL/13/03	200 000	200 000	100 000
EL/13/04	300 000	300 000	270 000
EL/13/05	50 000	50 000	45 000
EL/13/06	50 000	50 000	45 000
EL/13/08	169 694	169 694	152 724
EL/13/09	230 335	230 335	207 302
Medzisúčet	1 300 029	1 300 029	1 090 026
Írsko			
IE/13/01	50 000	50 000	45 000
IE/13/02	50 000	50 000	45 000
Medzisúčet	100 000	100 000	90 000
Španielsko			
ES/13/01	651 500	651 500	325 750
ES/13/02	205 971	205 971	185 374
ES/13/03	377 698	377 698	339 928
ES/13/04	252 976	252 976	227 678
ES/13/05	256 514	256 514	230 863
ES/13/06	527 423	527 423	474 680
ES/13/07	298 291	298 291	268 462
ES/13/09	353 996	353 996	318 596
ES/13/10	63 457	63 457	57 111
ES/13/11	72 922	72 922	65 630
ES/13/12	183 900	183 900	165 510

(EUR)			
Členský štát a kód projektu	Výdavky plánované v rámci vnútroštátneho programu kontroly rybolovu	Výdavky na projekty vybrané podľa tohto rozhodnutia	Maximálny príspevok Únie
ES/13/13	215 814	215 814	194 233
ES/13/14	786 000	786 000	707 400
ES/13/15	186 567	186 567	167 910
ES/13/16	367 543	367 543	330 789
ES/13/17	186 754	186 754	168 079
ES/13/18	178 000	178 000	160 200
ES/13/20	115 000	115 000	103 500
ES/13/21	230 000	230 000	207 000
ES/13/22	142 400	0	0
ES/13/23	25 000	25 000	22 500
ES/13/24	90 000	90 000	81 000
ES/13/25	250 000	0	0
ES/13/27	160 000	0	0
ES/13/29	95 557	95 557	86 001
ES/13/30	95 410	95 410	85 869
ES/13/33	33 000	33 000	29 700
ES/13/34	54 000	54 000	48 600
ES/13/35	681 000	0	0
ES/13/36	780 000	0	0
ES/13/37	518 710	518 710	250 000
ES/13/39	258 000	258 000	232 200
ES/13/40	481 698	481 698	250 000
ES/13/41	379 119	263 294	236 966
Medzisúčet	9 554 220	7 424 995	6 021 529
Francúzsko			
FR/13/02	180 000	180 000	162 000
FR/13/03	150 000	150 000	135 000
FR/13/04	400 000	400 000	360 000
FR/13/06	1 000 300	1 000 300	900 270
FR/13/07	1 080 600	1 080 600	972 540
FR/13/08	1 080 600	1 080 600	972 540
FR/13/09	211 500	211 500	190 350
FR/13/10	269 350	269 350	242 415
FR/13/11	51 446	51 446	46 301
Medzisúčet	4 423 796	4 423 796	3 981 416
Taliansko			
IT/13/01	260 000	260 000	234 000
IT/13/02	120 000	0	0
IT/13/03	500 000	500 000	450 000
IT/13/04	1 000 000	1 000 000	900 000

(EUR)			
Členský štát a kód projektu	Výdavky plánované v rámci vnútroštátneho programu kontroly rybolovu	Výdavky na projekty vybrané podľa tohto rozhodnutia	Maximálny príspevok Únie
Cyprus	IT/13/05	300 000	270 000
	IT/13/07	800 000	0
	IT/13/08	2 000 000	0
	IT/13/09	2 400 000	0
	Medzisúččet	7 380 000	2 060 000
			1 854 000
Lotyšsko	CY/13/01	50 000	45 000
	CY/13/02	150 000	135 000
	CY/13/03	400 000	360 000
	Medzisúččet	600 000	540 000
Litva	LV/13/01	11 200	10 080
	LV/13/02	58 350	52 515
	LV/13/03	123 185	110 867
	Medzisúččet	192 735	173 462
Malta	LT/13/01	144 810	130 329
	LT/13/03	13 033	11 730
	Medzisúččet	157 843	142 059
Holandsko	MT/13/01	55 510	49 959
	MT/13/02	1 173 292	586 646
	Medzisúččet	1 228 802	636 605
Holandsko	NL/13/01	278 172	250 000
	NL/13/02	277 862	250 000
	NL/13/03	286 364	250 000
	NL/13/04	276 984	249 285
	NL/13/05	129 398	116 458
	NL/13/06	200 000	0
	NL/13/07	230 000	0
	NL/13/08	36 120	32 508
	NL/13/09	89 860	0
	NL/13/10	129 500	116 550
	NL/13/11	125 010	112 450
	NL/13/12	72 908	0
	NL/13/13	282 027	0

(EUR)			
Členský štát a kód projektu	Výdavky plánované v rámci vnútroštátneho programu kontroly rybolovu	Výdavky na projekty vybrané podľa tohto rozhodnutia	Maximálny príspevok Únie
NL/13/14	200 000	200 000	180 000
NL/13/15	400 000	400 000	360 000
NL/13/16	50 000	50 000	45 000
Medzisúčet	3 064 205	2 189 410	1 962 251
Poľsko			
PL/13/04	1 000 000	1 000 000	900 000
PL/13/05	540 000	440 000	396 000
PL/13/06	227 350	227 350	204 615
PL/13/07	240 300	240 300	216 270
PL/13/08	172 600	172 600	155 340
PL/13/09	323 000	323 000	290 700
PL/13/10	208 760	208 760	187 884
PL/13/11	416 000	416 000	374 400
PL/13/12	40 500	40 500	36 450
Medzisúčet	3 168 510	3 068 510	2 761 659
Portugalsko			
PT/13/01	834 000	0	0
Medzisúčet	834 000	0	0
Rumunsko			
RO/13/03	155 000	155 000	139 500
RO/13/04	120 000	120 000	60 000
RO/13/05	40 000	40 000	20 000
RO/13/06	104 000	104 000	93 600
Medzisúčet	419 000	419 000	313 100
Slovinsko			
SI/13/01	42 000	42 000	37 800
SI/13/02	7 300	0	0
SI/13/03	1 200	1 200	600
SI/13/04	14 400	0	0
SI/13/05	5 000	5 000	2 500
SI/13/06	1 200	1 200	600
SI/13/07	40 000	40 000	36 000
SI/13/08	40 000	40 000	36 000
SI/13/10	45 000	45 000	40 500
SI/13/12	49 000	49 000	24 500
SI/13/13	20 000	20 000	18 000
Medzisúčet	265 100	243 400	196 500

(EUR)			
Členský štát a kód projektu	Výdavky plánované v rámci vnútroštátneho programu kontroly rybolovu	Výdavky na projekty vybrané podľa tohto rozhodnutia	Maximálny príspevok Únie
Fínsko			
FI/13/01	1 000 000	1 000 000	900 000
FI/13/03	200 000	200 000	180 000
FI/13/04	150 000	150 000	135 000
Medzisúčt	1 350 000	1 350 000	1 215 000
Švédsko			
SE/13/01	348 210	348 210	313 389
SE/13/02	464 280	464 280	417 852
SE/13/03	580 348	580 348	522 314
Medzisúčt	1 392 838	1 392 838	1 253 555
Spojené kráľovstvo			
UK/13/01	496 155	496 155	446 539
Medzisúčt	496 155	496 155	446 539
Spolu	50 925 720	36 617 770	31 570 012

PRÍLOHA II

AUTOMATICKÉ LOKALIZAČNÉ ZARIADENIA

(EUR)

Členský štát a kód projektu	Výdavky plánované v rámci vnútroštátneho programu kontroly rybolovu	Výdavky na projekty vybrané podľa tohto rozhodnutia	Maximálny príspevok Únie
Nemecko			
DE/13/08	12 500	12 500	11 250
DE/13/28	367 500	0	0
DE/13/02	493 500	0	0
DE/13/04	50 000	50 000	45 000
Medzisúččet	923 500	62 500	56 250
Malta			
MT/13/03	146 200	0	0
Medzisúččet	146 200	0	0
Rumunsko:			
RO/13/07	100 000	0	0
Medzisúččet	100 000	0	0
Slovinsko			
SI/13/09	10 000	10 000	9 000
Medzisúččet	10 000	10 000	9 000
Španielsko			
ES/13/19	1 256 340	1 256 340	1 130 706
ES/13/31	326 124	326 124	293 512
Medzisúččet	1 582 464	1 582 464	1 424 218
Spojené kráľovstvo			
UK/13/03	245 597	245 597	221 037
Medzisúččet	245 597	245 597	221 037
Spolu	3 007 761	1 900 561	1 710 505

PRÍLOHA III

SYSTÉMY ELEKTRONICKÉHO ZAZNAMENÁVANIA A PODÁVANIA SPRÁV

(EUR)

Členský štát a kód projektu	Výdavky plánované v rámci vnútroštátneho programu kontroly rybolovu	Výdavky na projekty vybrané podľa tohto rozhodnutia	Maximálny príspevok Únie
Belgicko			
BE/13/04	70 000	70 000	63 000
BE/13/07	80 000	80 000	72 000
Medzisúččet	150 000	150 000	135 000
Dánsko			
DK/13/02	335 134	335 134	301 619
Medzisúččet	335 134	335 134	301 619
Nemecko			
DE/13/11	75 000	75 000	67 500
DE/13/13	140 000	140 000	126 000
DE/13/16	170 000	170 000	153 000
Medzisúččet	385 000	385 000	346 500
Estónsko			
EE/13/01	110 000	110 000	99 000
EE/13/02	90 000	90 000	81 000
EE/13/03	80 000	80 000	72 000
Medzisúččet	280 000	280 000	252 000
Írsko			
IE/13/03	1 100 000	1 100 000	990 000
Medzisúččet	1 100 000	1 100 000	990 000
Francúzsko			
FR/13/05	910 000	900 000	810 000
Medzisúččet	910 000	900 000	810 000
Taliansko			
IT/13/06	100 000	100 000	90 000
Medzisúččet	100 000	100 000	90 000
Litva			
LT/13/02	231 696	231 696	208 526
Medzisúččet	231 696	231 696	208 526
Holandsko			
NL/13/17	200 000	200 000	180 000
Medzisúččet	200 000	200 000	180 000
Poľsko			
PL/13/01	170 948	170 948	153 853
PL/13/02	60 000	60 000	54 000
PL/13/03	27 793	27 793	20 514
Medzisúččet	253 741	253 741	228 367

(EUR)

Členský štát a kód projektu	Výdavky plánované v rámci vnútroštátneho programu kontroly rybolovu	Výdavky na projekty vybrané podľa tohto rozhodnutia	Maximálny príspevok Únie
Portugalsko			
PT/13/03	492 500	492 500	443 250
PT/13/05	211 000	211 000	189 900
Medzisúčt	703 500	703 500	633 150
Slovinsko:			
SI/13/11	40 000	40 000	36 000
Medzisúčt	40 000	40 000	36 000
Španielsko			
ES/13/08	129 582	129 582	116 624
Medzisúčt	129 582	129 582	116 624
Spolu	4 818 653	4 808 653	4 327 786

PRÍLOHA IV

ZARIADENIA ELEKTRONICKÉHO ZAZNAMENÁVANIA A PODÁVANIA SPRÁV

(EUR)

Členský štát a kód projektu	Výdavky plánované v rámci vnútroštátneho programu kontroly rybolovu	Výdavky na projekty vybrané podľa tohto rozhodnutia	Maximálny príspevok Únie
Fínsko			
FI/13/02	157 500	157 500	141 750
FI/13/05	175 000	175 000	157 500
Sub-Total	332 500	332 500	299 250
Total	332 500	332 500	299 250

PRÍLOHA V

PILOTNÉ PROJEKTY

(EUR)

Členský štát a kód projektu	Výdavky plánované v rámci vnútroštátneho programu kontroly rybolovu	Výdavky na projekty vybrané podľa tohto rozhodnutia	Maximálny príspevok Únie
Španielsko			
ES/13/28	100 000	0	0
ES/13/32	530 000	0	0
ES/13/38	250 000	0	0
Medzisúčet	880 000	0	0
Francúzsko			
FR/13/01	40 000	40 000	20 000
Medzisúčet	40 000	40 000	20 000
Spojené kráľovstvo			
UK/13/02	297 693	297 693	148 846
Medzisúčet	297 693	297 693	148 846
Spolu	1 217 693	337 693	168 846

PRÍLOHA VI

VZDELÁVACIE A VÝMENNÉ PROGRAMY

(EUR)

Členský štát a kód projektu	Výdavky plánované v rámci vnútroštátnych programov kontroly rybolovu	Výdavky na projekty vybrané podľa tohto rozhodnutia	Maximálny príspevok Únie
Nemecko			
DE/13/03	15 000	0	0
DE/13/06	1 500	0	0
Medzisúčet	16 500	0	0
Grécko			
EL/13/01	70 000	70 000	63 000
Medzisúčet	70 000	70 000	63 000
Rumunsko			
RO/13/01	200 000	0	0
RO/13/02	50 000	0	0
Medzisúčet	250 000	0	0
Španielsko			
ES/13/26	40 000	0	0
Medzisúčet	40 000	0	0
Spolu	376 500	70 000	63 000

PRÍLOHA VII

SUMY SÚVISIACE S PILOTNÝMI INŠPEKČNÝMI A POZOROVATELSKÝMI PROGRAMAMI, INICIATÍVAMI NA ZVYŠOVANIE INFORMOVANOSTI O PRAVIDLÁCH SRP A NÁKUPOM ALEBO MODERNIZÁCIOU HLIADKOVACÍCH PLAVIDIEL A LIETADIEL, KTORÉ BOLÍ ZAMIETNUTÉ

(EUR)

Druh výdavkov	Výdavky plánované v rámci vnútroštátnych programov kontroly rybolovu	Výdavky na projekty vybrané podľa tohto rozhodnutia	Maximálny príspevok Únie
Pilotné inšpekčné a pozorovateľské programy	36 000	0	0
Iniciatívy na zvyšovanie informovanosti o pravidlách SRP	35 400	0	0
Hliadkovacie plavidlá a lietadlá	8 880 000	0	0
Spolu	8 951 400	0	0

SMERNICE

- ★ **Smernica Komisie 2013/44/EÚ z 30. júla 2013, ktorou sa mení smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť kukuričný klas práškový ako aktívnu látku do prílohy I a IA k danej smernici ⁽¹⁾** 49

ROZHODNUTIA

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Rady 2013/409/SZBP z 30. júla 2013, ktorým sa vykonáva rozhodnutie 2011/72/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám a subjektom vzhľadom na situáciu v Tunisku** 52

2013/410/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 10. júla 2013 o finančnom príspevku Únie členskými štátom na programy kontroly v oblasti rybolovu na rok 2013 [oznámené pod číslom C(2013) 4256]** 54



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK